叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 食水者(the Water Eater) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食水者(The Water Eater)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

这篇电子文本出自1953年6月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['iːtə(r)]
the water eater
这 水 食客

食水者

[baɪ] [wɪn] [mɑːrks]
By WIN MARKS
经过 赢 标记

作者：WIN MARKS

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by BALBALIS
插图 经过 -

插图作者：巴尔巴利斯

[məʊst][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [feɪld] — [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Most experiments were dropped because they failed — and some because
最多 实验 是 掉落 因为 他们 失败的 — 和 一些 因为
[ðeɪ] [wɜːkt] [tuː] [wel] !
they worked too well !
他们 工作 也 出色地 !

大多数实验因为失败而被放弃，而有些实验则因为效果太好了而被放弃!

[dʒʌst] [lɒst] [ə; eɪ][ˌwiːk'end; 'wiːkend] .
just lost a weekend .
只是 丢失的 一个 周末 .

周末就这么白白浪费了。

[ai] [eɪnt] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I ain't too anxious to find it .
我 不是 也 焦虑的 到 寻找 它 .

我并不太急于找到它。

[ɪn'sted] , [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [mə'kɑːθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][aɪ'd]
Instead , I sure wish I had gone fishing with McCarthy and the boys like I'd
反而 , 我 当然 希望 我 有 已消失 钓鱼 和 麦卡锡 和 这 男孩们 喜欢 ID
[plænd] .
planned .
计划 .

我真希望我能像计划的那样，和麦卡锡还有那帮小伙子们一起去钓鱼。

[ai] [draɪv] [ə; eɪ][bɪə(r)] [trʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
I drive a beer truck for a living ,
我 驾驶 一个 啤酒 卡车 为了 一个 活的 ,

我以开啤酒运输车为生。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [nuːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wiːl] .
but here it is almost noon Monday and I haven't turned a wheel .
但 这里 它 是 几乎 中午 周一 和 我 还没有 转向 一个 车轮 .

但现在都快到星期一中午了，我还没转动车轮。

[ʃʊə(r)] , [ai][get][bɪə(r)] ['həʊlseɪl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
Sure , I get beer wholesale , and I have been known to take some
当然 , 我 得到 啤酒 批发的 , 和 我 有 到过 已知 到 拿 一些
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪskaʊnt] .
advantage of my discount .
优势 的 我的 折扣 .

当然，我是从批发商那里进货的啤酒，而且我也确实利用过我的折扣。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] .
But that wasn't what happened to this weekend .
但 那 不是 什么 发生 到 这 周末 .

但这个周末发生的事情并非如此。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['bəʊlɪŋ] [ɔː(r)]['pəʊkə(r)][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kidz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Instead of fishing or bowling or poker or taking the kids down to the
反而 的 钓鱼 或者 保龄球 或者 扑克 或者 采取 这 孩子们 向下 到 这
[ə'mjuːzmənt] [pɑːk] ['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
amusement park over Saturday and Sunday ,
娱乐 公园 超过 周六 和 星期日 ,

与其在周六周日去钓鱼、打保龄球、玩扑克或者带孩子去游乐园，

[aɪv] [biːn] ['luːzɪŋ] [sliːp] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
I've been losing sleep over an experiment .
我已经 到过 输 睡觉 超过 一个 实验 .

我因为一项实验而失眠。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][elks] - [klʌb] ,
Down at the Elks - Club ,
向下 在 这 麋鹿 - 俱乐部 ,

在麋鹿俱乐部那边，

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [stɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .
the boys say that for a working stiff I have a very inquiring mind .
这 男孩们 说 那 为了 一个 在职的 僵硬的 我 有 一个 非常 查询 头脑 .

男孩们说，作为一个普通的上班族，我的好奇心很强。

[ai] [ges] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
I guess that's because they always see me reading Popular Science and Scientific
我 猜测 那就是 因为 他们 总是 看 我 阅读 受欢迎的 科学 和 科学
[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
American and such ,
美国人 和 这样的 ,

我想那是因为他们总是看到我读《大众科学》和《科学美国人》之类的杂志。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv][i'skwaiə, 'eskwaiə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][paɪld][ə; eɪ] [fʊt]

instead	of	heading	for	the	stack	of	Esquires	that	are	piled	a	foot
反而	的	标题	为了	这	堆	的	绅士们	那	是	堆积	一个	脚

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

deep	in	the	middle	of	the	big	table	in	the	reading	room	,
深的	在	这	中间	的	这	大的	桌子	在	这	阅读	房间	,

与其走向阅览室大桌子中央堆积了一英尺厚的《绅士》杂志，

[laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] .

like	the	rest	of	them	do	.
喜欢	这	休息	的	他们	做	.

就像其他人一样。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] [ðæt] [lɒst] [ˌem 'iː][maɪ][waɪf] , [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][maɪ] [raɪt]

Well	,	it	was	my	inquiring	mind	that	lost	me	my	wife	,	the	skin	of	my	right
出色地	,	它	曾是	我的	查询	头脑	那	丢失的	我	我的	妻子	,	这	皮肤	的	我的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

唉，正是我那颗好奇心让我失去了妻子，也失去了右手的皮肤。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn][ænd; ənd] [sliːp] — [jeə] , [nɒt][ə; eɪ][wɪŋk][ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [naʊ] !

a	lot	of	fun	and	sleep	—	yeah	,	not	a	wink	of	sleep	for	two	days	now	!
一个	很多	的	乐趣	和	睡觉	—	是的	,	不是	一个	眨眼	的	睡觉	为了	二	天	现在	!

玩得很开心，睡了个好觉——是啊，两天没合眼了！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n][aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [naʊ] .

Which	is	the	main	reason	I'm	writing	this	down	now	.
哪个	是	这	主要的	原因	我是	写作	这	向下	现在	.

这就是我写下这些的主要原因。

[aɪv] [riːd] ['sʌmhweəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

I've	read	somewheres	that	if	you	wrote	down	your	troubles	,
我已经	读	某个地方	那	如果	你	写道	向下	你的	麻烦	,

我曾在某处读到，如果你把你的烦恼写下来，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .

you	could	get	them	out	of	your	system	.
你	可以	得到	他们	出去	的	你的	系统	.

你可以把它们从体内清除出去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wen] [aɪ] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]

I	thought	I	had	troubles	Friday	night	when	I	pulled	into	the	driveway	and
我	想法	我	有	麻烦	星期五	夜晚	什么时候	我	拉	进入	这	车道	和

['lɒti] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Lottie	yelled	at	me	from	the	porch	,
洛蒂	大喊	在	我	从	这	门廊	,

星期五晚上我把车开进车道时，洛蒂在门廊上冲我大喊大叫，当时我就觉得出事了。

" [ðə; ði]['faɪərz][aʊt] !

"	The	fire's	out	!
"	这	火灾的	出去	!

火灭了！

[ænd; ənd] [ɪts] ['flʌdɪd] .

And	it's	flooded	.
和	它是	被淹	.

而且这里被淹了。

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快！

" ['trʌb(ə)l] , [hɑː] !
" **Trouble** , **hah** !
" 麻烦 , 哈哈 !

"麻烦了，哈哈！"

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That **was** **just** **the** **beginning** .
那 曾是 只是 这 开始 .

那仅仅是个开始。

['ɒti] [ɪz][æz; əz][kjuːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eks] - ['weɪtrəs] [æz; əz]['evə(r)] [flɪpt] [ðə; ði][sʌdz] [ɒf][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv]
ottie **is** **as** **cute** **a** **little** **ex** **-** **waitress** **as** **ever** **flipped** **the** **suds** **off** **a** **glass** **of**
奥蒂 是 作为 可爱的 一个 小的 前任 - 女服务员 作为 曾经 翻转 这 泡沫 离开 一个 玻璃 的
[bɪə(r)] ,
beer ,
啤酒 ,

奥蒂是个可爱的小姑娘，以前是个女服务员，现在却能轻松地把啤酒杯上的泡沫甩掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [eɪnt] [mə'kænɪkli] ['maɪndɪd] .
but **she** **just** **ain't** **mechanically** **minded** .
但 她 只是 不是 机械地 有思想 .

但她就是不擅长机械方面的事情。

[ðə; ði] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ælfɒns] [daɪd][ænd; ənd] [left] [juː 'es] $2500 [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt][ænd; ənd]
The **day** **Uncle** **Alphonse** **died** **and** **left** **us** **$2500** **and** **I** **went** **out** **and**
这 天 叔叔 阿方斯 死亡 和 左边 我们 $2500 和 我 去 出去 和
[bɔːt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃed] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
bought **a** **kitchen** **and** **shed** **full** **of** **appliances** **for** **her** **,**
买 一个 厨房 和 棚 满的 的 电器 为了 她 ,

阿方斯叔叔去世那天，他给我们留下了2500美元，我用这笔钱给她买了一套厨房用具和一个装满电器的棚子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [ɔːl] [raɪt] .
that **was** **a** **sad** **day** **,** **all** **right** **.**
那 曾是 一个 伤心 天 , 全部 正确的 .

那真是令人悲伤的一天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [laɪf]['evə(r)] [sɪns] ,
She **has** **lived** **a** **fearful** **life** **ever** **since** **,**
她 有 居住地 一个 可怕 生活 曾经 自从 ,

从那以后，她一直生活在恐惧之中。

[tuː] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃwɒʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
too **proud** **of** **her** **dishwasher** **and** **automatic** **this** **and** **that** **to** **consider**
也 自豪的 的 她 洗碗机 和 自动的 这 和 那 到 考虑
['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
selling **them** **,**
销售 他们 ,

她对自己的洗碗机和各种自动电器非常自豪，根本不会考虑卖掉它们。

[bʌt; bət] [skeəd] [stɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
but **scared** **stiff** **of** **the** **noises** **they** **make** **and** **the** **vibrations** **and** **all** **the**
但 害怕的 僵硬的 的 这 噪音 他们 制作 和 这 振动 和 全部 这
[mɪ'stɪəriəs] ['daiəl, dail][ænd; ənd] [laɪts] ,
mysterious **dials** **and** **lights** **,**
神秘 拨号盘 和 灯 ,

但却被它们发出的声音、震动以及所有神秘的旋钮和指示灯吓得魂飞魄散。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[səʊ] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['bɜːnə(r)] [bluː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi]

So	this	Friday	afternoon	when	the	oil	-	burner	blew	out	from	the	high	wind	,	she
所以	这	星期五	下午	什么时候	这	油	-	刻录机	吹	出去	从	这	高的	风	,	她

[gɒt] ['terɪfaɪd] ,

got	terrified	,
得到	恐惧	,

所以，这个星期五下午，当燃油锅炉被大风吹停时，她吓坏了。

[sent] [ðə; ði] [kidz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['græn,mʌðərz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

sent	the	kids	over	to	their	grandmother's	in	a	cab	and	sat	for	two
发送	这	孩子们	超过	到	他们的	祖母的	在	一个	出租车	和	卫星	为了	二

['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)]

hours	trying	to	make	up	her	mind	whether	to	call	the	fire	department	or
小时	尝试	到	制作	向上	她	头脑	无论	到	称呼	这	火	部门	或者

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] .

the	plumber	.
这	水管工	.

她用出租车把孩子们送到奶奶家，然后坐了两个小时，犹豫着是该打电话给消防部门还是水管工。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] ['blɑːstɪd] [ɔɪl] [stəʊv] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [pɒt] .

Meanwhile	,	this	blasted	oil	stove	was	overflowing	into	the	fire	pot	.
同时	,	这	炸毁	油	火炉	曾是	溢出	进入	这	火	锅	.

与此同时，这台炸毁的油炉里的油正溢出到火盆里。

" [wel] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

"	Well	,	turn	it	off	!
"	出色地	,	转动	它	离开	!

"那就关掉它！"

" [aɪ] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	I'll	be	in	right	away	!
"	患病的	是	在	正确的	离开	!

"我马上就到！"

" [aɪ] [dʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌŋk]

"	I	ducked	into	the	garage	and	got	a	big	handful	of	rags	and	a	hunk
"	我	躲闪	进入	这	车库	和	得到	一个	大的	少数	的	破布	和	一个	帅哥

[ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] .

of	string	and	a	short	stick	.
的	细绳	和	一个	短的	戳	.

我躲进车库，抓了一大把破布、一截绳子和一根短棍。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] .

This	I	have	been	through	before	.
这	我	有	到过	通过	前	.

我以前经历过这种情况。

[aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wʌri]

I	went	in	and	kissed	her	pretty	white	face	,	and	a	couple	of	worry
我	去	在	和	亲吻	她	漂亮的	白色的	脸	,	和	一个	夫妻	的	担心

[laɪnz] [dɪsə'pɪəd] .

lines	disappeared	.
线条	消失	.

我走过去亲吻了她白皙漂亮的脸庞，她脸上的几条皱纹消失了。

" [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pæn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [ai] [sed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	Get	me	a	pan	or	something	,	"	I	said	and	started	dismantling	the	front	of
"	得到	我	一个	平底锅	或者	某物	,	"	我	说	和	开始	拆卸	这	正面	的

[ðə; ði] ['hiːtə(r)] .

the	heater	.
这	加热器	.

"给我拿个平底锅什么的，"我说着就开始拆卸暖气机的前部。

[ðiːz] ['grævəti] - [fləʊ] [ɔɪl] ['hiːtəz] [wɜːrnt] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [dreɪn] [ɒf] [ɪk'ses] [ɔɪl]

These	gravity	-	flow	oil	heaters	weren't	built	to	make	it	easy	to	drain	off	excess	oil
这些	重力	-	流动	油	加热器	不是	建造	到	制作	它	简单的	到	流走	离开	过量的	油

.

:

.

这些重力式燃油加热器在设计时并没有考虑如何方便地排出多余的油。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brɑːs] [plʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

There's	a	brass	plug	at	the	inlet	,
有	一个	黄铜	插头	在	这	进口	,

进水口处有一个黄铜塞子。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜː(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [ɔɪl] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː]

but	no	one	in	history	has	been	able	to	stir	one	,	the	oil	man	told	me
但	不	一	在	历史	有	到过	有能力的	到	搅拌	一	,	这	油	男人	讲述	我

.

:

.

石油大亨告诉我，历史上还没有人能够搅动起这种动静。

[ai] [weɪ] - [paʊndz] [strɪpt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] ['ruːɪn] [ə; eɪ] [tuːl] ['traɪɪŋ] .

I	weigh	200	pounds	stripped	,	but	all	I	ever	did	was	ruin	a	tool	trying	.
我	称重	-	磅	脱衣舞	,	但	全部	我	曾经	做过	曾是	废墟	一个	工具	尝试	.

我赤身裸体重200磅，但我所做的只是在尝试的过程中弄坏工具。

[ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	only	way	to	get	out	the	oil	was	to	open	the	front	,
这	仅有的	方式	到	得到	出去	这	油	曾是	到	打开	这	正面	,

唯一能把油弄出来的办法就是打开前盖。

[stʌf] [rægz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['faɪə(r)] [slɒt] ,

stuff	rags	down	through	the	narrow	fire	slot	,
东西	破布	向下	通过	这	狭窄的	火	投币口	,

将破布塞进狭窄的火槽里，

[sɒp] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [fɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rægz] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] [end] [ɒv; əv]

sop	up	the	stuff	and	fish	out	the	rags	with	the	string	tied	around	one	end	of
肥皂	向上	这	东西	和	鱼	出去	这	破布	和	这	细绳	系	大约	一	结尾	的

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .

the	bundle	.
这	捆	.

把液体吸干，然后用绑在包裹一端的绳子把破布捞出来。

[ðen] [juː; jʊ] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rægz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] [hændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] .

Then	you	wring	out	the	rags	with	your	bare	hands	into	a	pan	.
然后	你	拧	出去	这	破布	和	你的	裸	双手	进入	一个	平底锅	.

然后你用双手把破布拧进锅里。

" [heɪ] , ['lɒti] , " [ai] [jeld] , " [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊstə(r)] !

"	Hey	,	Lottie	,	"	I	yelled	,	"	this	is	your	roaster	!
"	嘿	,	洛蒂	,	"	我	大喊	,	"	这	是	你的	焙烧炉	!

"嘿，洛蒂，"我喊道，"这是你的烘焙机！"

['itl] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [smel] !

It'll	be	hard	to	clean	out	the	oil	smell	!
它将	是	难的	到	干净的	出去	这	油	闻	!

油味很难清除!

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

"	But	,	of	course	,	it	was	too	late	.
"	但	,	的	课程	,	它	曾是	也	晚的	.

“但是，当然，一切都太迟了。”

[ai] [hæd; həd] [skwi:zd] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [paɪnt] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

I	had	squeezed	a	half	-	pint	of	oil	into	it	already	.
我	有	挤压	一个	一半	-	品脱	的	油	进入	它	已经	.

我已经往里面挤了半品脱的油。

[səʊ] [ai] [went] [ɒn] ['dʌŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['laʊzi] [maɪ] ['sɪgəret]

So	I	went	on	dunking	and	wringing	and	thinking	how	lousy	my	cigarettes
所以	我	去	在	扣篮	和	拧干	和	思维	如何	糟糕	我的	香烟

[wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [glæd] [ðæt] [ai] [dɪ'lɪvəd] [bɪə(r)] [ɪn'sted]

were	going	to	taste	all	evening	and	feeling	glad	that	I	delivered	beer	instead
是	去	到	品尝	全部	晚上	和	感觉	高兴的	那	我	发表	啤酒	反而

[ɒv; əv] [ɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

of	oil	for	a	living	.
的	油	为了	一个	活的	.

于是我一边浸泡、拧干香烟，一边想着我晚上抽的烟会有多难抽，同时庆幸自己是送啤酒而不是送油为生。

[gɒt] [ðə; ði] [stəʊv] [beɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['sɪəriəs] [blɑ:st] [ɒv; əv] [sʊt] [aʊt] [ðə; ði] "

got	the	stove	bailed	out	and	lit	with	only	one	serious	blast	of	soot	out	the	"
得到	这	火炉	保释	出去	和	点燃	和	仅有的	一	严肃的	爆炸	的	煤烟	出去	这	"

[lait] [hɪə(r)] " [həʊl] .

Light	Here	"	hole	.
光	这里	"	洞	.

好不容易把炉子里的水舀出来，点着了，结果只从“点火孔”喷出一股浓浓的烟灰。

[ðen] [ai] [dʌmpt] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['rəʊstə(r)] [pæn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] .

Then	I	dumped	the	oil	out	in	the	alley	and	set	the	roaster	pan	in	the	sink	.
然后	我	丢弃	这	油	出去	在	这	胡同	和	放	这	焙烧炉	平底锅	在	这	下沉	.

然后我把油倒在巷子里，把烤盘放在水槽里。

['lɒti] [wɒz; wəz] ['pi:lɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Lottie	was	peeling	potatoes	for	dinner	,
洛蒂	曾是	剥落	土豆	为了	晚餐	,

洛蒂正在削土豆皮准备晚餐。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['snʌgl] [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əˌpɒlə'dʒetɪkli]

and	she	snuggled	her	yellow	curls	on	my	shoulder	kind	of	apologetically
和	她	依偎着	她	黄色的	卷发	在	我的	肩膀	种类	的	带着歉意地

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mes] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] .

for	the	mess	she	had	caused	me	.
为了	这	混乱	她	有	导致	我	.

她把金色的卷发依偎在我的肩膀上，似乎有些歉意地为她给我造成的混乱感到愧疚。

[ai] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɒf] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l]

I	scrubbed	the	soot	and	oil	off	my	hands	and	told	her	it	was	all
我	擦洗过	这	煤烟	和	油	离开	我的	双手	和	讲述	她	它	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我搓洗掉手上的烟灰和油污，告诉她没事了。

['əʊnli][nekst][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] [seik] , [pliːz] [tɜːn] [ðə; ði] [stəʊv] [ɒf] [æt; ət] [liːst] .

only	next	time	,	for	gosh	sakes	,	please	turn	the	stove	off	at	least	.
仅有的	下一个	时间	,	为了	天哪	清酒	,	请	转动	这	火炉	离开	在	至少	.

下次拜托，至少把炉子关了吧。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊstə(r)] ['gæðəd] [ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃrɪŋkɪŋ] [drɒps]

The	water	I	was	splashing	into	the	roaster	gathered	up	in	little	shrinking	drops
这	水	我	曾是	溅起水花	进入	这	焙烧炉	聚集	向上	在	小的	收缩	滴

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] - [hɒks] [ai] [brɔːt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)]

and	reminded	me	that	the	pig	-	hocks	I	brought	home	for	Sunday	dinner
和	提醒	我	那	这	猪	-	后腿	我	带来	家	为了	星期日	晚餐

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪt] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ən'les] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][ɔɪl] [smel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pæn]

were	going	to	rate	throwing	out	unless	we	got	the	oil	smell	out	of	the	pan
是	去	到	速度	投掷	出去	除非	我们	得到	这	油	闻	出去	的	这	平底锅

.

:

.

我往烤盘里泼的水聚成一个个缩小的小水滴，提醒我，除非我们把锅里的油味去掉，否则我带回家做周日晚餐的猪蹄就只能扔掉了。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['lɒti] .

"	Tell	you	what	you	do	,	"	I	said	to	Lottie	.
"	告诉	你	什么	你	做	,	"	我	说	到	洛蒂	.

“告诉你你都做了些什么，”我对洛蒂说。

" [get] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kliːnɪŋ] [səʊps][ænd; ənd] [stʌf] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][gɒt] .

"	Get	me	all	your	cleaning	soaps	and	stuff	and	let's	see	what	we	got	.
"	得到	我	全部	你的	打扫	肥皂	和	东西	和	我们来吧	看	什么	我们	得到	.

“把你们所有的清洁用品都拿来，让我看看有什么。”

" ['lɒti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] ['hændi] - ['dændi]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['helpə(r)] ['kɒmpaʊnd] ,

"	Lottie	is	always	trying	out	some	new	handy	-	dandy	little	kitchen	helper	compound	,
"	洛蒂	是	总是	尝试	出去	一些	新的	便利	-	花花公子	小的	厨房	帮手	化合物	,

“洛蒂总是尝试一些新奇好用的厨房小帮手，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [heft] [ʌp] [kwaɪt][æn; ən] ['ɑːmləʊd] .

so	she	hefted	up	quite	an	armload	.
所以	她	举起	向上	相当	一个	臂载荷	.

所以她抱起了一大堆东西。

[naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [skuːl] , [ai] ['riːəli] [laɪkt] ['kemɪstri] .

Now	,	when	I	was	in	high	school	,	I	really	liked	chemistry	.
现在	,	什么时候	我	曾是	在	高的	学校	,	我	真的	喜欢	化学	.

我高中时很喜欢化学。

" ['tʃɑːli] , [bɔɪ] ['saɪəntɪst] , " [maɪ][pælz] [juːst] [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Charlie	,	Boy	Scientist	,	"	my	pals	used	to	sneer	at	me	.
"	查理	,	男生	科学家	,	"	我的	朋友们	用过的	到	冷笑	在	我	.

“查理，小科学家，”我的朋友们过去常常这样嘲笑我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	was	pretty	good	at	it	,
但	我	曾是	漂亮的	好的	在	它	,

但我在这方面做得相当不错。

[ænd; ənd][ai] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] ['mægəziːnz] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] .

and	I	been	reading	the	science	magazines	right	along	ever	since	.
和	我	到过	阅读	这	科学	杂志	正确的	沿着	曾经	自从	.

从那时起，我就一直坚持阅读科学杂志。

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːdʒənt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ]

So	I	know	what	a	detergent	is	supposed	to	do	,	and	all	about	how
所以	我	知道	什么	一个	洗涤剂	是	据称	到	做	,	和	全部	关于	如何

[səʊps] [ækt] ,

soaps	act	,
肥皂	行为	,

所以我知道洗涤剂的作用原理，也了解肥皂的作用机制。

[ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ædvətaɪzəz] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	stuff	that	most	people	take	the	advertisers	'	word	for	.
和	东西	那	最多	人们	拿	这	广告商	-	单词	为了	.

以及大多数人都会相信广告商的话的东西。

" [ðɪs] [wʌn] , " [aɪ][təʊld] ['lɒti] , " [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɔːstɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [siː] ?

"	This	one	,	"	I	told	Lottie	,	"	has	a	lot	of	caustic	in	it	,	see	?
"	这	一	,	"	我	讲述	洛蒂	,	"	有	一个	很多	的	腐蚀性物质	在	它	,	看	?

“这个，”我告诉洛蒂，“里面有很多腐蚀性物质，你看？”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ['kɒfi]

"	She	nodded	and	said	that's	the	one	that	ruined	her	aluminum	coffee
"	她	点头	和	说	那就是	这	一	那	毁坏	她	铝	咖啡

[pɒt] .

pot	.
锅	.

她点点头说，就是它毁了她的铝制咖啡壶。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] .

She	remembered	it	specially	.
她	记得	它	特别	.

她对此记忆犹新。

[aɪ] [pɔː] [sʌm; səm] ['veri] [hɒt][tæp]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rəʊstə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [strɒŋ]

I	poured	some	very	hot	tap	water	into	the	roaster	and	shook	in	the	strong
我	倾倒	一些	非常	热的	轻敲	水	进入	这	焙烧炉	和	摇晃	在	这	强的

[səʊp] ['paʊdə(r)] .

soap	powder	.
肥皂	粉末	.

我往烤箱里倒了一些很烫的自来水，然后摇晃着倒入强力洗衣粉。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][sə'pɒnɪfaɪ][ðə; ðɪ][ɔɪl] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	to	saponify	the	oil	,	"	I	explained	.
"	这	是	到	皂化	这	油	,	"	我	解释	.

“这是为了皂化油，”我解释道。

" [wʌts] [sə'pɒnɪfaɪ] ?

"	What's	saponify	?
"	是什么	皂化	?

什么是皂化?

" ['lɒti] [ɑːskt] .

"	Lottie	asked	.
"	洛蒂	问	.

洛蒂问道。

" [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [səʊp] .

"	That	means	to	make	soap	.
"	那	方法	到	制作	肥皂	.

“那就是制作肥皂。”

[səʊp] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɔːstɪk] [wɪð] [fæt][ɔː(r)][ɔɪl] .

Soap	is	mainly	a	mixture	of	some	caustic	with	fat	or	oil	.
肥皂	是	主要	一个	混合物	的	一些	腐蚀性物质	和	胖的	或者	油	.

肥皂主要是由一些腐蚀性物质与脂肪或油脂混合而成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['sʌdzi] [səʊp] . "
It makes sudsy soap . "
它 制作 泡沫 肥皂 . "

它能产生丰富的泡沫肥皂。

" [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][səʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But we got soap , " she said .
" 但 我们 得到 肥皂 , " 她 说 .

"但我们有肥皂，"她说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][juːz][ðə; ði][səʊp][wiː; wi][gɒt] ?
" Why don't you just use the soap we got ?
" 为什么 不 你 只是 使用 这 肥皂 我们 得到 ?

你为什么不直接用我们有的肥皂呢?

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][səʊp] - ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [diːp] .
" We went into the business of soap - making pretty deep .
" 我们 去 进入 这 商业 的 肥皂 - 制作 漂亮的 深的 .

"我们曾非常深入地涉足肥皂制造行业。"

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[aɪ] [riːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['leɪblz] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'tɜːdʒənt]
I read some more labels and added pinches of this and that detergent
我 读 一些 更多的 标签 和 额外 捏 的 这 和 那 洗涤剂
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skwɜːt] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] " ['wʌndə(r)] - ['kliːnəz] " [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]
and a few squirts of liquid " wonder - cleaners " that didn't say what was in
和 一个 很少 喷射 的 液体 " 想知道 - 清洁工 " 那 没有 说 什么 曾是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我又看了几张标签，加了点这个那个洗涤剂，还挤了几下没标明成分的液体"神奇清洁剂"。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪsp] [skɒtʃ] [wei] ,
In her crisp Scotch way ,
在 她 脆 苏格兰威士忌 方式 ,

她以清爽的苏格兰口吻说道

['lɒti] [gɒt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [səʊp] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][maɪ]
Lottie got across to me that she thought I was wasting soap powder and my
洛蒂 得到 穿过 到 我 那 她 想法 我 曾是 浪费 肥皂 粉末 和 我的
[taɪm][ænd; ənd] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɪŋk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðeə(r)] ,
time and cluttering up the sink while she was busy there ,
时间 和 杂乱 向上 这 下沉 尽管 她 曾是 忙碌的 那里 ,

洛蒂让我明白，她觉得我在浪费洗衣粉和时间，而且在她忙着洗碗的时候还把水槽弄得乱七八糟。

[səʊ][ai] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [duːzi] [səʊp] [fleɪks] ,
so I wound up with half a cup of Doozey soap flakes ,
所以 我 伤口 向上 和 一半 一个 杯子 的 杜兹 肥皂 薄片 ,

结果我最后得到了半杯杜兹牌肥皂片。

[fɪld] [ðə; ði][pæn][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd][set][ðə; ði][kən'kɒkʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
filled the pan to the brim and set the concoction at the back of the
已填 这 平底锅 到 这 帽檐 和 放 这 混合物 在 这 后退 的 这
[dreɪn] [bɔːd] [tuː; tə][duː; də][ɪts] ['bɪznəs] .
drain board to do its business .
流走 木板 到 做 它是 商业 .

将锅装满，然后把混合物放在沥水板后面，让它发挥作用。

[hen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

hen	dinner	was	over	,
母鸡	晚餐	曾是	超过	,

晚饭结束后，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] ['lɒti] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] .

I	was	in	the	living	room	reading	the	paper	when	I	heard	Lottie	muttering	at	the	sink	.
我	曾是	在	这	活的	房间	阅读	这	纸	什么时候	我	听到	洛蒂	喃喃自语	在	这	下沉	.

我当时正在客厅看报纸，突然听到洛蒂在水槽边嘟囔着什么。

['lɒti] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mʌtə(r)] , [səʊ] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Lottie	doesn't	usually	mutter	,	so	I	went	out	to	see	what	was	wrong	.
洛蒂	不	通常	低声	,	所以	我	去	出去	到	看	什么	曾是	错误的	.

洛蒂平时不怎么嘟囔，所以我出去看看发生了什么事。

" [naɪs] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊstə(r)] .

"	Nice	mess	,	"	she	said	and	pointed	at	the	roaster	.
"	好的	混乱	,	"	她	说	和	尖	在	这	焙烧炉	.

“真够乱的，”她说着，指了指烤炉。

[ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] [dʒel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɒlɪd] [kən'dɪʃn] .

The	stuff	had	cooled	and	jelled	into	a	half	-	solid	condition	.
这	东西	有	冷却	和	凝胶	进入	一个	一半	-	坚硬的	状况	.

那东西冷却后凝固成半固体状。

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːpər'sætʃəreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n] .

"	We	had	a	supersaturated	solution	.
"	我们	有	一个	过饱和	解决方案	.

我们得到的是过饱和溶液。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] .

When	it	cooled	off	,	it	coagulated	.
什么时候	它	冷却	离开	,	它	凝固的	.

冷却后，它凝固了。

" ['lɒti] [skaul] .

"	Lottie	scowled	.
"	洛蒂	皱着眉头	.

洛蒂皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [wen] [ai] [juːz] [bɪg] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] ['əʊnli] [duː; də] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

It	makes	her	nervous	when	I	use	big	words	which	I	only	do	when	I'm	talking	about	chemistry	and	the	like	.
它	制作	她	紧张的	什么时候	我	使用	大的	字	哪个	我	仅有的	做	什么时候	我是	说	关于	化学	和	这	喜欢	.

当我使用一些生僻词时，她会感到紧张，而我只有在谈论化学之类的话题时才会使用生僻词。

" [wel] , - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['rəʊstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	uncoogalate	it	and	dump	it	out	of	my	roaster	,	"	she	told	me	.
"	出色地	,	-	它	和	倾倒	它	出去	的	我的	焙烧炉	,	"	她	讲述	我	.

“好吧，把它解冻，然后从我的烘焙机里倒掉，”她告诉我。

[maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [stɜːd] [æz; əz] [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pæn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

My	scientific	inquiring	mind	was	stirred	as	I	lifted	the	pan	over	to	the
我的	科学	查询	头脑	曾是	搅拌	作为	我	抬起	这	平底锅	超过	到	这

['teɪb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [lait] .

table	under	the	center	light	.
桌子	在下面	这	中心	光	.

我拿起平底锅，放到中央灯光下的桌子上，我的科学求知欲被激发了出来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['dʒelətɪn] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kliːnəz] ,

We	had	here	a	gelatin	of	various	cleaners	,
我们	有	这里	一个	明胶	的	各种各样的	清洁工	,

我们这里有各种清洁剂的混合凝胶，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [best] ['evə(r)] .

and	every	one	of	them	claiming	to	be	best	ever	.
和	每一个	一	的	他们	声称	到	是	最好的	曾经	.

他们都声称自己是史上最佳。

[wɒt] [wʊd] [ðɪs] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [duː; də] ?

What	would	this	new	combination	do	?
什么	会	这	新的	组合	做	?

这种新组合会产生什么效果?

[ai] [græbd] [ə; eɪ] [pæn] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] ['kærət] ['liːvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

I	grabbed	a	pan	off	the	stove	that	had	a	mess	of	scorched	carrot	leavings	in	the	bottom	.
我	抓住	一个	平底锅	离开	这	火炉	那	有	一个	混乱	的	烧焦的	胡萝卜	剩菜	在	这	底部	.

我从炉子上拿起一个平底锅，锅底堆满了烧焦的胡萝卜残渣。

['lɒti] [hæd; həd] [biːn] ['səʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Lottie	had	been	soaking	it	with	about	a	half	inch	of	water	.
洛蒂	有	到过	浸泡	它	和	关于	一个	一半	英寸	的	水	.

洛蒂当时往里面浇了大约半英寸深的水。

[æz; əz] [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] , ['lɒti] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

As	I	reached	for	a	tablespoon	,	Lottie	objected	.
作为	我	达到	为了	一个	汤匙	,	洛蒂	反对	.

当我伸手去拿汤匙时，洛蒂提出了反对意见。

" [lʊk] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	Look	,	now	,	if	you	are	going	to	start	another	experiment	,
"	看	,	现在	,	如果	你	是	去	到	开始	其他	实验	,

“听着，如果你要开始另一项实验，

[dʌmp] [ðæt] [mes] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊstə(r)] .

dump	that	mess	out	first	and	let	me	work	on	the	roaster	.
倾倒	那	混乱	出去	第一的	和	让	我	工作	在	这	焙烧炉	.

先把那些乱七八糟的东西倒掉，让我来修烘焙机。

" [ai] [seɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪmi] [gʌŋk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] .

"	I	saved	about	a	cupful	of	the	slimy	gunk	and	she	went	back	to	her	dishes	.
"	我	已保存	关于	一个	一杯	的	这	黏糊糊的	黏糊糊的	和	她	去	后退	到	她	菜肴	.

“我留了一杯左右黏糊糊的东西，然后她就回去继续洗碗了。”

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] , " [ai] [sed] ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] ,
" You'll be sorry , " I said under my breath ,
" 你会 是 对不起 , " 我 说 在下面 我的 气息 ,

"你会后悔的,"我低声说道。

" [ɪf] [ðɪs] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [bætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kliːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl]
" if this turns out to be the only batch of the finest cleaner in the whole
" 如果 这 转弯 出去 到 是 这 仅有的 批 的 这 最好的 清洁工 在 这 所有的
[wɜːld] .
world .
世界 .

"如果这真的是全世界唯一一批最好的清洁剂。"

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌpfʊl] .
And us with only a cupful .
和 我们 和 仅有的 一个 一杯 .

而我们只有一杯。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" A minute later , I was glad she hadn't heard me .
" 一个 分钟 之后 , 我 曾是 高兴的 她 之前没有 听到 我 .

"一分钟后，我很高兴她没听到我的话。"

[wen] [ai] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærət][pæn][ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
When I dropped a little glob of the stuff into the carrot pan and stirred it
什么时候 我 掉落 一个 小的 全球 的 这 东西 进入 这 胡萝卜 平底锅 和 搅拌 它
[ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt] ,
around a bit ,
大约 一个 少量 ,

当我把一小团那东西放进胡萝卜锅里，稍微搅拌了一下之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ekstrə]['wɔːtə(r)] ,
instead of dissolving and diluting in the extra water ,
反而 的 溶解 和 稀释 在 这 额外的 水 ,

而不是溶解在多余的水中稀释，

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['densəti]['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the mixture seemed to stay the same density after swallowing up the water .
这 混合物 似乎 到 停留 这 相同的 密度 后 吞咽 向上 这 水 .

混合物吸收水分后，密度似乎保持不变。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪ][tɪn] , " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Give me a pie tin , " I demanded .
" 给 我 一个 馅饼 锡 , " 我 要求 .

"给我一个馅饼盘,"我命令道。

['lɒti] [saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
Lottie sighed , but she got a shallow pan out of the pantry and handed it
洛蒂 叹了口气 , 但 她 得到 一个 浅的 平底锅 出去 的 这 食品储藏室 和 递交 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

洛蒂叹了口气，但她还是从食品储藏室里拿出一个浅盘递给了我。

[ðen] [ai] [pɔː] [ðə; ði]['dʒeli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kærət][pæn][ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
Then I poured the jelly out of the carrot pan and I made my first important
然后 我 倾倒 这 果冻 出去 的 这 胡萝卜 平底锅 和 我 制成 我的 第一的 重要的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

然后我把胡萝卜酱从烤盘里倒出来，有了第一个重要的发现。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [skɔːtʃt] ['kærəts] .

The	stuff	was	not	good	for	cleaning	out	scorched	carrots	.
这	东西	曾是	不是	好的	为了	打扫	出去	烧焦的	胡萝卜	.

这东西不适合用来清理烧焦的胡萝卜。

[ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz] [bəʊn] - [draɪ] .

The	pot	was	bone	-	dry	.
这	锅	曾是	骨	-	干燥	.

锅里一点水都没剩。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kærəts] .

So	were	the	carrots	.
所以	是	这	胡萝卜	.

胡萝卜也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

They	had	a	desiccated	look	and	were	stuck	worse	than	ever	to	the	bottom	.
他们	有	一个	干燥的	看	和	是	卡住	更糟	比	曾经	到	这	底部	.

它们看起来干瘪无力，而且比以往任何时候都更难翻到水底。

[aɪ] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] ['leɪəz] ['paʊdəd] [tuː; tə] [dʌst] .

I	brushed	them	with	my	finger	and	the	top	layers	powdered	to	dust	.
我	刷过	他们	和	我的	手指	和	这	顶部	层	粉末状	到	灰尘	.

我用手指拂去表层粉末，表层粉末就化成了尘埃。

[ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['drɒplət] [ɔː(r)] ['smɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] .

Then	I	noticed	that	not	a	droplet	or	smidgin	of	the	jelly	remained	in	the	pot	.
然后	我	注意到	那	不是	一个	液滴	或者	一点点	的	这	果冻	剩余	在	这	锅	.

然后我发现锅里一滴果冻都没剩下。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

When	I	had	poured	it	out	,	it	had	gone	out	all	at	the	same	time	,
什么时候	我	有	倾倒	它	出去	,	它	有	已消失	出去	全部	在	这	相同的	时间	,

我把它倒出来的时候，它一次性全部流了出去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðə(r)] .

as	if	it	was	trying	to	hang	together	.
作为	如果	它	曾是	尝试	到	悬挂	一起	.

仿佛它正努力维持现状。

[ðə; ði] ['kɑːrbəˌnaɪzd] ['kærəts] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [draɪ] , [tuː] .

The	carbonized	carrots	at	the	very	bottom	were	hard	and	dry	,	too	.
这	碳化	胡萝卜	在	这	非常	底部	是	难的	和	干燥	,	也	.

最底下的焦胡萝卜又硬又干。

[ə; eɪ] [skreɪp] [dʒɒb] [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [wʌn] .

A	scrape	job	if	I	ever	saw	one	.
一个	刮	工作	如果	我	曾经	锯	一	.

这简直是我见过最差劲的工作了。

[hiː; hi] [paɪ] [tɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] .

he	pie	tin	was	now	full	almost	to	the	rim	.
他	馅饼	锡	曾是	现在	满的	几乎	到	这	轮缘	.

馅饼盘现在几乎装满了。

[ðə; ði] ['glɒbɪ] [stʌf] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊld] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [flæt] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ]

The	globby	stuff	sort	of	rolled	around	,	trying	to	find	a	flat	condition	,	which
这	球状的	东西	种类	的	滚动	大约	,	尝试	到	寻找	一个	平坦的	状况	,	哪个

[ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli][dɪd] .

it	finally	did	.
它	最后	做过	.

这些黏糊糊的东西四处滚动，试图找到一个平坦的状态，最终它找到了。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['stɑ:tlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['kwaɪət] [ðæt] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	motion	was	not	as	startling	as	the	sudden	quiet	that	settled	over	the
这	运动	曾是	不是	作为	令人震惊	作为	这	突然	安静的	那	定居	超过	这

['sɜ:fɪs] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɑ:st]['rɪp(ə)l] .

surface	after	a	last	ripple	.
表面	后	一个	最后的	波纹	.

这一幕并不像最后一次涟漪过后水面突然安静下来那样令人震惊。

[ðə; ði] [stʌf] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	stuff	looked	like	it	was	waiting	.
这	东西	看起来	喜欢	它	曾是	等待	.

那些东西看起来像是在等待时机。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:k] [bentʃ] ['leɪb(ə)ld] " [wet] [peɪnt] ,

The	temptation	was	worse	than	a	park	bench	labeled	"	wet	paint	,
这	诱惑	曾是	更糟	比	一个	公园	长椅	标签	"	湿的	画	,

这种诱惑比公园长椅上贴着"油漆未干"的标签还要可怕。

" [səʊ][aɪ] [stʌk] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	so	I	stuck	my	finger	in	it	.
"	所以	我	卡住	我的	手指	在	它	.

于是我就把手指伸了进去。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Right	in	the	middle	of	it	.
正确的	在	这	中间	的	它	.

正处在中心位置。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [flæʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][laɪk] [wen] [ju:; jʊ][drɒp][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] ,

A	ripple	flashed	out	from	the	center	like	when	you	drop	a	pebble	in	a	pool	,
一个	波纹	闪光灯	出去	从	这	中心	喜欢	什么时候	你	降低	一个	卵石	在	一个	水池	,

就像往水池里扔了一颗石子一样，中心泛起了一圈涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][hɪt][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [kən'və:dʒd] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['fɪŋgə(r)] .

and	the	ripple	hit	the	brim	and	converged	back	to	my	finger	.
和	这	波纹	打	这	帽檐	和	收敛	后退	到	我的	手指	.

水波荡漾到边缘，然后汇聚回我的手指。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt] , [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [klaɪmd] [ʌp][maɪ]['fɪŋgə(r)][ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

When	it	hit	,	the	surface	climbed	up	my	finger	about	an	eighth	of	an	inch	.
什么时候	它	打	,	这	表面	攀登	向上	我的	手指	关于	一个	第八	的	一个	英寸	.

当它击中我时，表面向上爬升了大约八分之一英寸。

[ə'nʌðə(r)] ['rɪp(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

Another	ripple	,	another	eighth	of	an	inch	,
其他	波纹	,	其他	第八	的	一个	英寸	,

又一阵涟漪，又下了八分之一英寸。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [naʊ] [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	about	now	I	felt	something	like	a	gentle	sucking	sensation	.
和	关于	现在	我	毛毡	某物	喜欢	一个	温和的	吸吮	感觉	.

就在这时，我感觉到了一种类似轻微吸吮的感觉。

['ɔːlsəʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][wɒz; wəz] " .

Also	**,**	**another**	**feeling**	**I**	**can**	**only**	**tell**	**you**	**was**	**"**	**unclammy**	**.**
还	,	其他	感觉	我	能	仅有的	告诉	你	曾是	"	不潮湿	.

另外，我只能告诉你的另一种感觉是"不湿润"。

" [ai] [dʒɜːk] [ə'weɪ][fɑːst][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ]['fɪŋgə(r)][hɑːd]['əʊvə(r)][ðə; ði][pæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

"	**I**	**jerked**	**away**	**fast**	**and**	**shook**	**my**	**finger**	**hard**	**over**	**the**	**pan**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**
"	我	猛地一抖	离开	快速地	和	摇晃	我的	手指	难的	超过	这	平底锅	,	但	它	不是

['nesəsəri] .

necessary	**.**
必要的	.

"我猛地抽回手，用力地在平底锅上甩动手指，但这完全没有必要。"

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

None	**of**	**the**	**stuff**	**had**	**stayed**	**with**	**me**	**.**
没有任何	的	这	东西	有	入住	和	我	.

那些东西我一件也没留下。

[ɪn][fækt] , [maɪ]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][draɪ] — ['paʊdəri] [draɪ] !

In	**fact**	**,**	**my**	**finger**	**was**	**dry**	**—**	**powdery**	**dry**	**!**
在	事实	,	我的	手指	曾是	干燥	—	粉状	干燥	!

事实上，我的手指很干——干得像粉末一样！

[ðen] [ai][gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]['steərɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	**I**	**got**	**the**	**feeling**	**that**	**someone**	**was**	**staring**	**over**	**my**	**shoulder**	**.**
然后	我	得到	这	感觉	那	某人	曾是	凝视	超过	我的	肩膀	.

然后我感觉有人在从我身后盯着我看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

There	**was**	**.**
那里	曾是	.

有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɒti] ,

It	**was**	**Lottie**	**,**
它	曾是	洛蒂	,

是洛蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][help][maɪ] [nɜːvz]

and	**she**	**had**	**a**	**look**	**of**	**horror**	**on**	**her**	**face**	**that**	**didn't**	**help**	**my**	**nerves**
和	她	有	一个	看	的	恐怖	在	她	脸	那	没有	帮助	我的	神经

[ə; eɪ][bɪt] .

a	**bit**	**.**
一个	少量	.

她脸上惊恐的表情让我更加紧张了。

" [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] !

"	**Get**	**rid**	**of**	**it**	**,**	**Charlie**	**!**
"	得到	摆脱	的	它	,	查理	!

"查理，把它扔掉！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Get**	**rid**	**of**	**it**	**!**
"	得到	摆脱	的	它	!

扔掉它！

[pliːz] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ！ "
Please throw it out ! "
请 扔 它 出去 ！ "

请把它扔掉！

" [naʊ] ， [naʊ] ， [ˈhʌni] ， " [ai] [sed] .
" Now , now , honey , " I said .
" 现在 ， 现在 ， 蜂蜜 ， " 我 说 .

“好了好了，亲爱的，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [əˈlaɪv] . "
" It ain't alive . "
" 它 不是 活 . "

“它不是活的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" It is !
" 它 是 ！

“这是！

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

[ˈlɒti] [ˈtʃætəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [wel] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Lottie chatters quite a bit and pretty well speaks her mind .
洛蒂 闲聊 相当 一个 少量 和 漂亮的 出色地 说话 她 头脑 .

洛蒂话很多，而且直言不讳。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈsɜːʃnz] .
But she doesn't go around making assertions .
但 她 不 去 大约 制作 断言 .

但她不会到处妄下断言。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈsteɪtmənt] ,
When she does come out flat - footed with a serious statement ,
什么时候 她 做 来 出去 平坦的 - 有脚的 和 一个 严肃的 陈述 ,

当她措手不及地发表一份严肃声明时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - - [ˈkærət] [ˈwʊmənli] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ,
it is always from the bottom of her 22 - carat womanly intuition ,
它 是 总是 从 这 底部 的 她 - - 克拉 女性 直觉 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
and she is practically always right .
和 她 是 几乎 总是 正确的 .

这完全源于她那无比敏锐的女性直觉，而且她几乎总是对的。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [əˈlaɪv] ?
" How could it be alive ?
" 如何 可以 它 是 活 ?

它怎么可能是活的?

" [ai] [ˈɑːgjuːd] .
" I argued .
" 我 争论 .

我争辩道。

[ai] [ˈɒf(ə)n] [ˈɑːgjuː] [wen] [ai] [nəʊ] [aɪm] [rɒŋ] .
I often argue when I know I'm wrong .
我 经常 争论 什么时候 我 知道 我是 错误的 .

明知自己错了，我还是经常跟人争论。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['ɑ:gju:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [lʊk] [ɒf] [maɪ] [waɪfs] [feɪs] .

This	time	I	argued	because	I	wanted	to	wipe	that	awful	look	off	my	wife's	face	.
这	时间	我	争论	因为	我	通缉	到	擦拭	那	可怕	看	离开	我的	妻子的	脸	.

这次我争吵是因为我想抹去妻子脸上那可怕的表情。

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'læks] , " [aɪ] [sed] .

"	Come	on	in	the	living	room	and	relax	,	"	I	said	.
"	来	在	在	这	活的	房间	和	放松	,	"	我	说	.

“来客厅放松一下吧，”我说。

[ˌɛn'di:] [ðen] [swi:t] - [neɪˌtʃəd] , ['hʌni] - [heəd] ['lɪt(ə)l] ['lɒti] [dɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [θɪŋ] .

nd	then	sweet	-	natured	,	honey	-	haired	little	Lottie	did	a	violent	thing	.
和	然后	甜的	-	自然	,	蜂蜜	-	头发	小的	洛蒂	做过	一个	暴力	事物	.

然后，性格温柔、金发碧眼的小洛蒂做了一件暴力的事。

[stɪl] ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪ] [tɪn] ,

Still	staring	over	my	shoulder	at	the	pie	tin	,
仍然	凝视	超过	我的	肩膀	在	这	馅饼	锡	,

我仍然回头盯着那个馅饼盘，

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [waɪd] - ['əʊpən] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

she	screamed	wide	-	open	and	ran	out	of	the	house	.
她	尖叫	宽的	-	打开	和	跑	出去	的	这	房子	.

她尖叫着冲出了房子。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

A	second	later	,
一个	第二	之后	,

一秒后，

[aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [rɪ'vɜ:s]

I	heard	her	start	the	car	out	the	driveway	at	30	miles	an	hour	in	reverse
我	听到	她	开始	这	车	出去	这	车道	在	-	英里	一个	小时	在	撤销

.

:

.

我听到她以每小时 30 英里的速度倒车驶出了车道。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:nd] ['rʌbə(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	burned	rubber	out	in	front	and	was	gone	.
她	烧伤	橡皮	出去	在	正面	和	曾是	已消失	.

她猛踩油门，烧胎起步，消失不见了。

[aɪ] ['hædnt] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

I	hadn't	moved	an	inch	.
我	之前没有	已搬	一个	英寸	.

我一动也没动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃi:; ʃi] [skri:md] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeli] [tu:; tə] [si:] [waɪ] ,

Because	when	she	screamed	,	I	looked	back	at	the	jelly	to	see	why	,
因为	什么时候	她	尖叫	,	我	看起来	后退	在	这	果冻	到	看	为什么	,

因为当她尖叫时，我回头看向果冻，想看看为什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [u:z] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d]

and	the	stuff	had	oozed	over	the	edge	and	was	flowing	slowly	toward
和	这	东西	有	渗出	超过	这	边缘	和	曾是	流动	缓慢地	朝向

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

那东西已经从边缘渗了出来，缓缓地向我流来。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əbaʊt]['kɔːrˌzɪpskiː][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt]

I	know	a	little	about	Korzybski	and	how	he	wanted	everybody	to	make	what
我	知道	一个	小的	关于	科日布斯基	和	如何	他	通缉	大家	到	制作	什么

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɔːrtɪkoʊ] - [θə'læmɪk] [pɔːz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [get] [skeəd] [æz; əz] [hel] .

he	called	a	cortico	-	thalamic	pause	whenever	they	get	scared	as	hell	.
他	称为	一个	科尔蒂科	-	丘脑	暂停	每当	他们	得到	害怕的	作为	地狱	.

我对科尔日布斯基略知一二，他希望每个人在极度恐惧时都能进行他所谓的皮质丘脑暂停。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɔːrtɪkoʊ] - [θə'læmɪk] [pɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ten]

So	I	was	making	this	cortico	-	thalamic	pause	,	which	is	really	counting	to	ten
所以	我	曾是	制作	这	科尔蒂科	-	丘脑	暂停	,	哪个	是	真的	计数	到	十

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,

before	you	do	anything	,
前	你	做	任何事物	,

所以，我当时在进行皮质丘脑暂停，也就是在做任何事情之前先数到十。

[waɪl] ['lɒti] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

while	Lottie	was	leaving	the	house	.
尽管	洛蒂	曾是	离开	这	房子	.

洛蒂离开家的时候。

[wen] [aɪ][gɒt] [θruː] [wɪð] [maɪ] [pɔːz] ,

When	I	got	through	with	my	pause	,
什么时候	我	得到	通过	和	我的	暂停	,

当我结束停顿时，

[aɪ] [dʒʌmpt] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt]

I	jumped	backward	over	my	kitchen	chair	so	hard	that	I	must	have	knocked
我	跳了起来	落后	超过	我的	厨房	椅子	所以	难的	那	我	必须	有	敲门

[maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði][taɪl] [sɪŋk] - [bɔːd] .

my	head	on	the	tile	sink	-	board	.
我的	头	在	这	瓦	下沉	-	木板	.

我猛地向后跳过厨房椅子，力道之大，肯定是撞到了瓷砖水槽板上。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

When	I	came	to	,	it	was	after	midnight	.
什么时候	我	来了	到	,	它	曾是	后	午夜	.

当我醒来时，已经过了午夜。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] .

The	kitchen	light	was	still	on	.
这	厨房	光	曾是	仍然	在	.

厨房的灯还亮着。

['lɒti] [wɒz; wəz] [stɪl] [gɒn] .

Lottie	was	still	gone	.
洛蒂	曾是	仍然	已消失	.

洛蒂仍然不见了。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ʃɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][bed] .

If	she	was	here	,	she'd	have	had	me	in	bed	.
如果	她	曾是	这里	,	棚	有	有	我	在	床	.

如果她在这里，她就会把我弄上床。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪərz] ['prɒdʌkt] [aɪ][hæv; həv] ['sæmpl] ,

No	matter	how	much	of	my	employer's	product	I	have	sampled	,
不	事情	如何	很多	的	我的	雇主的	产品	我	有	抽样	,

无论我试用过多少雇主的产品，

['nevə(r)][hæz; həz] ['lɒti] [let][ˌem 'i:] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .

never	has	Lottie	let	me	sleep	it	off	on	the	kitchen	floor	.
绝不	有	洛蒂	让	我	睡觉	它	离开	在	这	厨房	地面	.

洛蒂从来不让我睡在厨房地板上。

[hɜ:(r); hə(r)] - [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] - [ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

Her	110	pounds	is	a	match	for	my	200	in	more	ways	than	one	,
她	-	磅	是	一个	匹配	为了	我的	-	在	更多的	方式	比	一	,

她110磅的体重在很多方面都和我的200磅不相上下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mæn] .

and	she	takes	good	care	of	her	man	.
和	她	需要	好的	关心	的	她	男人	.

她对她的男人照顾有加。

[ðen] [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][stæg][bɪə(r)] - [bʌst] .

Then	I	realized	that	this	was	not	a	stag	beer	-	bust	.
然后	我	已实现	那	这	曾是	不是	一个	麀	啤酒	-	摔碎	.

然后我意识到，这不是一场单身汉的啤酒狂欢派对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][səʊp] - ['dʒeli] .

There	was	something	about	a	pot	of	soap	-	jelly	.
那里	曾是	某物	关于	一个	锅	的	肥皂	-	果冻	.

好像还提到了一罐肥皂凝胶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [slʌg] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [træns'pærənt] [stʌf] [hæd; həd] [strʌŋ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

A	long	slug	of	the	half	-	transparent	stuff	had	strung	down	off	the	edge	of
一个	长的	蛞蝓	的	这	一半	-	透明的	东西	有	串	向下	离开	这	边缘	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] [hʌŋ] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['nɑ:sti] - ['lʊkɪŋ] ['aɪsɪk(ə)l] .

the	table	and	still	hung	there	like	a	nasty	-	looking	icicle	.
这	桌子	和	仍然	悬挂	那里	喜欢	一个	可恶的	-	寻找	冰柱	.

一长条半透明的物质从桌子边缘垂下来，像一根难看的冰柱一样挂在那里。

[ðə; ði] [nɒb] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [θrɔb] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st][aɪ]['kʊd(ə)nt]

The	knob	on	the	back	of	my	head	throbbed	so	much	that	at	first	I	couldn't
这	旋钮	在	这	后退	的	我的	头	悸动	所以	很多	那	在	第一的	我	不能

['fɪgə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] .

figure	what	was	wrong	with	the	air	.
数字	什么	曾是	错误的	和	这	空气	.

我后脑勺上的旋钮剧烈跳动，以至于一开始我都不知道空气出了什么问题。

[ðen] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [draɪ] [θrəʊt] [təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

Then	my	aching	dry	throat	told	me	what	the	matter	was	.
然后	我的	疼痛	干燥	喉	讲述	我	什么	这	事情	曾是	.

然后，我干涩疼痛的喉咙告诉我出了什么问题。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][draɪ][laɪk][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wi:; wi] [spent] [æt; ət][ə; eɪ][du:d; dju:d] [rɑ:ntʃ] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə]

The	air	was	dry	like	the	summer	we	spent	at	a	dude	ranch	in	Arizona
这	空气	曾是	干燥	喜欢	这	夏天	我们	花费	在	一个	兄弟	牧场	在	亚利桑那

.

:

.

空气干燥得就像我们在亚利桑那州度假牧场度过的那个夏天一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ][ˈnɒstrəlz][krɪmp] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [ˈrɪŋkld]

It	made	my	nostrils	crimp	,	and	my	tongue	felt	like	a	mouthful	of	wrinkled
它	制成	我的	鼻孔	压接	,	和	我的	舌头	毛毡	喜欢	一个	一口气	的	皱

[ˌpepəˈrəʊni] .

pepperoni	.
意大利辣香肠	.

它让我的鼻孔收缩，我的舌头感觉像嘴里塞满了皱巴巴的意大利辣香肠。

[wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] ,

When	I	got	to	my	feet	and	looked	at	the	top	of	the	kitchen	table	,
什么时候	我	得到	到	我的	脚	和	看起来	在	这	顶部	的	这	厨房	桌子	,

当我站起身，看向厨房桌子的顶部时，

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [pˈænɪkt] [əˈgen] .

I	almost	panicked	again	.
我	几乎	惊慌失措	再次	.

我差点又慌了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [pɔːz] [wɜːkt] [ænd; ənd][aɪ][gɒt]['betə(r)] [rɪˈzʌlts] .

But	this	time	the	pause	worked	and	I	got	better	results	.
但	这	时间	这	暂停	工作	和	我	得到	更好的	结果	.

但这次暂停奏效了，我得到了更好的结果。

[əˈlaɪv][ɔː(r)] [ded] , [ðə; ðɪ] [gʌŋk] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['desɪkənt] [aɪˈd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Alive	or	dead	,	the	gunk	was	the	most	powerful	desiccant	I'd	ever	heard	of	.
活	或者	死的	,	这	黏糊糊的	曾是	这	最多	强大的	干燥剂	ID	曾经	听到	的	.

无论死活，这种黏糊糊的东西都是我听说过的最强效的干燥剂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærət] [pɒt] ,

It	had	drunk	up	the	water	in	the	carrot	pot	,
它	有	醉	向上	这	水	在	这	胡萝卜	锅	,

它把胡萝卜盆里的水都喝光了。

[sʌkt] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [spent][ðə; ðɪ][pɑːst][fjuː] ['aʊəz]

sucked	the	surface	moisture	from	my	finger	and	then	spent	the	past	few	hours
真烂	这	表面	水分	从	我的	手指	和	然后	花费	这	过去的	很少	小时

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][hjuːˈmɪdəti][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

feeding	on	the	humidity	in	the	air	.
喂养	在	这	湿度	在	这	空气	.

它吸走了我手指表面的水分，然后在接下来的几个小时里，一直以空气中的湿气为食。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['θɜːsti] .

It	was	thirsty	.
它	曾是	渴	.

它很渴。

[laɪk] ['ælkəhɒl][hæz; həz] [əˈfɪnəti] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , ['əʊnli]

Like	alcohol	has	affinity	for	water	,	this	stuff	was	the	same	way	,	only
喜欢	酒精	有	亲和力	为了	水	,	这	东西	曾是	这	相同的	方式	,	仅有的

[mɔː(r)][səʊ] .

more	so	.
更多的	所以	.

就像酒精对水有亲和力一样，这东西也是如此，甚至更甚。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [aʊt] [təˈwɔːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [laɪk][ˌem ˈiː]

In	fact	,	it	even	reached	out	toward	anything	that	had	water	in	it	—	like	me
在	事实	,	它	甚至	达到	出去	朝向	任何事物	那	有	水	在	它	—	喜欢	我

.

:
.

事实上，它甚至会向任何含有水的东西伸出手——比如我。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [uːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pæn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

That's	why	it	had	oozed	over	the	pan	the	way	it	did	.
那就是	为什么	它	有	渗出	超过	这	平底锅	这	方式	它	做过	.

这就是为什么它会像那样从锅边渗出来的原因。

[hæts] [səʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] .

hat's	so	frightening	about	that	,	I	asked	myself	.
帽子	所以	令人恐惧	关于	那	,	我	问	我	.

我问自己，这有什么可怕的?

[plɑːnts] [grəʊ] [tə'wɔːd] ['wɔːtə(r)] .

Plants	grow	toward	water	.
植物	生长	朝向	水	.

植物向着水源生长。

[bʌt; bət][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] !

But	plants	are	alive	!
但	植物	是	活	!

但是植物是有生命的!

[ðæts] [wɒt] ['lɒti] [hæd; həd] [sed] — [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

That's	what	Lottie	had	said	—	before	she	screamed	.
那就是	什么	洛蒂	有	说	—	前	她	尖叫	.

洛蒂尖叫之前就是这么说的。

" [səʊ][jʊr; jər] ['θɜːsti] ?

"	So	you're	thirsty	?
"	所以	你是	渴	?

"所以你渴了？"

" [ai] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] .

"	I	asked	it	out	loud	.
"	我	问	它	出去	大声	.

我大声问了出来。

" [əʊ'keɪ] , [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [drɪŋk] !

"	Okay	,	we'll	give	you	a	real	drink	!
"	好的	,	出色地	给	你	一个	真实的	喝	!

"好的，我们给你一杯真正的饮料！"

" [ai][gɒt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pænkeɪk]['tɜːnə(r)][tuː; tə]

"	I	got	a	bucket	from	the	service	porch	and	took	the	pancake	turner	to
"	我	得到	一个	桶	从	这	服务	门廊	和	采取	这	饼子	车工	到

[skreɪp] [ðə; ði] ['guːi] ['naɪtmeə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

scrape	the	gooey	nightmare	into	it	.
刮	这	黏糊糊的	恶梦	进入	它	.

"我从服务廊拿了一个桶，用煎饼铲把那黏糊糊的噩梦刮进桶里。"

[ai]['iːv(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði][drɪp] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] ,

I	even	caught	the	drip	off	the	edge	,
我	甚至	捕捉	这	滴	离开	这	边缘	,

我甚至接住了从边缘滴落的水滴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['kwaɪətli]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][sɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənt][glɒb][ɪn][ðə; ði][peɪl] ,

and	it	seemed	quietly	grateful	to	sink	back	to	the	parent	glob	in	the	pail	,
和	它	似乎	悄悄	感激的	到	下沉	后退	到	这	父母	全球	在	这	桶	,

它似乎默默地感激着重新沉回桶里的母体液滴中。

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [əˈmaunt] [tuː; tə][əˈbaʊt][ə; eɪ] [kwɔːt] .

which	by	now	amounted	to	about	a	quart	.
哪个	经过	现在	金额	到	关于	一个	夸脱	.

到现在为止，这大约相当于一夸脱。

[ai][set][ðə; ði][peɪl][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [treɪ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [hɑ:d] .

I	set	the	pail	in	the	laundry	tray	and	turned	on	the	faucet	hard	.
我	放	这	桶	在	这	洗衣店	托盘	和	转向	在	这	龙头	难的	.

我把水桶放在洗衣篮里，然后猛地打开水龙头。

[ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ai]['ɔ:lməʊst] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

In	about	a	second	and	a	half	,	I	almost	sprained	my	wrist	turning	it	off	.
在	关于	一个	第二	和	一个	一半	,	我	几乎	扭伤	我的	手腕	转弯	它	离开	.

大约一秒半的时间里，我差点因为关机而扭伤了手腕。

[nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði]['dʒeli][drɪŋk][ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ,

Not	only	did	the	jelly	drink	up	the	water	without	dissolving	,
不是	仅有的	做过	这	果冻	喝	向上	这	水	没有	溶解	,

这种果冻不仅吸收了水分而没有溶解，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

but	it	started	creeping	up	the	stream	in	a	column	about	three	inches	in	diameter	,
但	它	开始	爬行	向上	这	溪流	在	一个	柱子	关于	三	英寸	在	直径	,

但它开始沿着溪流向上蔓延，形成直径约三英寸的柱状物。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['mɪd(ə)l] .

with	the	water	pouring	down	its	middle	.
和	这	水	浇注	向下	它是	中间	.

水从中间倾泻而下。

[wen] [ai][gɒt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ʃʌt] [ɒf] , [ðə; ði][ʌn'həʊli]['dʒeli] - [spaʊt] [slɒpt] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

When	I	got	the	water	shut	off	,	the	unholy	jelly	-	spout	slopped	back	disappointedly	.
什么时候	我	得到	这	水	关闭	离开	,	这	不圣洁的	果冻	-	喷口	倾斜的	后退	失望地	.

当我关掉水阀后，那该死的果冻状喷嘴失望地哗啦啦地流了回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

And	now	the	bucket	was	over	half	full	of	the	stuff	.
和	现在	这	桶	曾是	超过	一半	满的	的	这	东西	.

现在桶里已经装了一半以上的东西了。

[ai] [drɒpt] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [kju:b][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

I	dropped	in	an	ice	-	cube	as	an	experiment	.
我	掉落	在	一个	冰	-	立方体	作为	一个	实验	.

我做个实验，往里面放了一块冰块。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [splæʃ] .

It	didn't	even	splash	.
它	没有	甚至	溅	.

它甚至都没溅起水花。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['pʊld] [ə'weɪ] , ['letɪŋ] [ðə; ði][kju:b] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dent][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	surface	pulled	away	,	letting	the	cube	make	a	pretty	good	dent	in	it	,
这	表面	拉	离开	,	出租	这	立方体	制作	一个	漂亮的	好的	凹痕	在	它	,

表面向外翘起，让立方体在上面留下了一个相当大的凹痕。

[bʌt; bət] [ðen] ['əʊnli]['grædʒuəli][dɪd][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [gu:] [kri:p] [bæk] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] .

but	then	only	gradually	did	the	displaced	goo	creep	back	around	it	as	if	to	sample	it	cautiously	.
但	然后	仅有的	逐步地	做过	这	流离失所	粘性物	潜行者	后退	大约	它	作为	如果	到	样本	它	谨慎地	.

但随后，被挤走的粘液才慢慢地重新爬回它周围，仿佛在小心翼翼地品尝它。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [draɪ] [eə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	couldn't	stand	the	dry	air	any	more	,
我	不能	站立	这	干燥	空气	任何	更多的	,

我再也无法忍受干燥的空气了。

[səʊ] [ai] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] [naɪt] [eə(r)] [kʌm] [ɪn] .

so	I	threw	open	the	doors	and	windows	and	let	the	cool	,	damp	night	air	come	in	.
所以	我	扔	打开	这	门	和	视窗	和	让	这	凉爽的	,	潮湿	夜晚	空气	来	在	.

于是我打开门窗，让凉爽潮湿的夜风吹进来。

[ðə; ði] [aɪs] - [kjuːb] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['pʌd(ə)l] .

The	ice	-	cube	had	disappeared	without	even	a	surface	puddle	.
这	冰	-	立方体	有	消失	没有	甚至	一个	表面	水坑	.

冰块消失得无影无踪，甚至连表面都没留下一丝痕迹。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [keɪm] [bæk] , [ai] [θɔːt] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['restləs] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒeli] .

Now	,	as	the	humidity	came	back	,	I	thought	I	noticed	a	restless	shimmering	in	the	jelly	.
现在	,	作为	这	湿度	来了	后退	,	我	想法	我	注意到	一个	不安	闪闪发光	在	这	果冻	.

现在，随着湿度的增加，我好像注意到果冻里有不安的闪光。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .

The	phone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɑːtiz] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['lɒti] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪ'sterɪks] ,

It	was	Lottie's	mother	wanting	to	know	why	Lottie	had	come	over	there	in	hysterics	,
它	曾是	洛蒂的	母亲	想要	到	知道	为什么	洛蒂	有	来	超过	那里	在	癔症	,

是洛蒂的母亲想知道洛蒂为什么歇斯底里地跑过来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd] [ai] [biːn] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

and	where	had	I	been	since	seven	o'clock	.
和	在哪里	有	我	到过	自从	七	点钟	.

从七点钟到现在，我去了哪里?

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

I	don't	remember	what	I	answered	,	but	it	served	the	purpose	.
我	不	记住	什么	我	回答	,	但	它	服务	这	目的	.

我不记得我当时是怎么回答的了，但反正达到了目的。

['lɒti] ['hæznt] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːld] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] .

Lottie	hasn't	returned	and	they	haven't	called	up	any	more	.
洛蒂	还没有	返回	和	他们	还没有	称为	向上	任何	更多的	.

洛蒂还没有回来，他们也没有再打电话来了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [jet] ,

When	I	returned	to	the	bucket	,	it	seemed	that	the	stuff	was	deeper	yet	,
什么时候	我	返回	到	这	桶	,	它	似乎	那	这	东西	曾是	更深	然而	,

当我回到桶边时，发现里面的东西似乎更深了。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hædnt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

but	I	couldn't	tell	because	I	hadn't	marked	the	level	.
但	我	不能	告诉	因为	我	之前没有	标记	这	等级	.

但我无法判断，因为我没有标记液位。

[ai] [gɒt] ['lɑːtiz] ['fiːvə(r)] [θə'mɒmɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

I	got	Lottie's	fever	thermometer	out	of	the	medicine	chest	and	took	the
我	得到	洛蒂的	发烧	温度计	出去	的	这	药品	胸部	和	采取	这

['dʒɛliz] ['temprətʃə(r)] .

jelly's	temperature	.
果冻	温度	.

我从药箱里拿出洛蒂的体温计，量了量果冻的温度。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] - [dɪ'griːz] [ef] .

It	read	58	degrees	F	.
它	读	-	学位	F	.

读数是华氏58度。

[ðə; ði] [wɔːl] [θə'mɒmɪtə(r)] [riːd] - [dɪ'griːz] , [tuː] .

The	wall	thermometer	read	58	degrees	,	too	.
这	墙	温度计	读	-	学位	,	也	.

墙上的温度计也显示58度。

[ruːm] ['temprətʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] .

Room	temperature	,	with	the	windows	open	.
房间	温度	,	和	这	视窗	打开	.

室温，窗户开着。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] " [laɪf] " [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ?

What	kind	of	"	life	"	could	this	be	that	had	no	temperature	of	its	own	?
什么	种类	的	"	生活	"	可以	这	是	那	有	不	温度	的	它是	自己的	?

这种没有自身温度的"生命"究竟是什么样的呢?

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fænsi] - [pænts] [mə'tæbəlɪzəm] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [aʊt] [ɒv; əv]

But	then	what	kind	of	a	fancy	-	pants	metabolism	could	you	expect	out	of
但	然后	什么	种类	的	一个	想要	-	裤子	代谢	可以	你	预计	出去	的

[æn; ən] ['ɔːgənɪzəm] [ðæt] [fed] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ['wɔːtə(r)] ,

an	organism	that	fed	on	nothing	but	Lake	Michigan	water	,
一个	生物	那	美联储	在	没有什么	但	湖	密歇根州	水	,

但是，对于一个只以密歇根湖水为食的生物来说，你又能指望它拥有多么先进的新陈代谢呢?

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] ?

right	out	of	the	reservoir	?
正确的	出去	的	这	水库	?

直接从水库里出来?

[gɒt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊtbʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɑːtiz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [desk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ]

got	a	pencil	and	notebook	out	of	Lottie's	neat	little	desk	and	started	making
得到	一个	铅笔	和	笔记本	出去	的	洛蒂的	整洁的	小的	桌子	和	开始	制作

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

从洛蒂整洁的小桌子里拿出铅笔和笔记本，开始做笔记。

[ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] .

I	wondered	about	the	density	of	the	stuff	.
我	想知道	关于	这	密度	的	这	东西	.

我想知道这种物质的密度是多少。

[aɪs] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [siːmd] ['hevi] .

Ice	floated	in	it	and	the	bucket	seemed	heavy	.
冰	漂浮	在	它	和	这	桶	似乎	重的	.

桶里漂浮着冰块，桶感觉很重。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ['ɒntə] [ðə; ði] ['restləs]
I **broke** **the** **thermometer** **and** **tapped** **a** **drop** **of** **mercury** **onto** **the** **restless**
我 打破 这 温度计 和 轻敲 一个 降低 的 汞 到 这 不安
['sɜːfɪs] .
surface **.**
表面 .

我打碎了温度计，将一滴水银滴在了颤动的表面上。

[ðə; ði] ['drɒplət] [sæŋk] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] ['aɪðə(r)] [weɪ] .
The **droplet** **sank** **slowly** **to** **the** **bottom** **with** **no** **apparent** **effect** **either** **way** **.**
这 液滴 沉没 缓慢地 到 这 底部 和 不 明显 影响 任何一个 方式 .

水滴缓缓沉入水底，没有出现任何明显的上下游动现象。

['heviə] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] .
Heavier **than** **water** **.**
较重 比 水 .

比水重。

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['mɜːkjəri] .
Lighter **than** **mercury** **.**
打火机 比 汞 .

比汞轻。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **took** **a** **beer** **out** **of** **the** **refrigerator** **and** **swallowed** **it** **.**
我 采取 一个 啤酒 出去 的 这 冰箱 和 吞咽 它 .

我从冰箱里拿出一瓶啤酒，一口气喝了下去。

[ðə; ði] [lɑːst] [drɒps] [ai] ['sprɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] .
The **last** **drops** **I** **sprinkled** **into** **the** **pail** **.**
这 最后的 滴 我 撒上 进入 这 桶 .

我往桶里洒了最后几滴。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['sizl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [wɒz; wəz] [left] .
The **drippings** **sizzled** **across** **the** **surface** **until** **only** **a** **fine** **dust** **was** **left** **.**
这 滴落物 滋滋作响 穿过 这 表面 直到 仅有的 一个 美好的 灰尘 曾是 左边 .

滴落的液体在表面发出嘶嘶声，直到只剩下细小的粉末。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['rɪp(ə)l] [flɪpt] [ðɪs] [dʌst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] ['klɪərɪŋ]
A **tiny** **ripple** **flipped** **this** **dust** **over** **to** **the** **edge** **of** **the** **pail** **as** **if** **clearing**
一个 微小的 波纹 翻转 这 灰尘 超过 到 这 边缘 的 这 桶 作为 如果 清理
[ðə; ði] ['θɜːsti] [deks] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
the **thirsty** **decks** **for** **action** **.**
这 渴 甲板 为了 行动 .

一丝涟漪将尘土翻到桶边，仿佛是为了清理干渴的甲板，以便行动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [druː] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] .
But **this** **drew** **my** **eyes** **to** **the** **rim** **of** **the** **liquid** **.**
但 这 画 我的 眼睛 到 这 轮缘 的 这 液体 .

但这让我的目光落在了液体的边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mə'nɪskəs] , ['aɪðə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
There **was** **no** **meniscus** **,** **either** **up** **or** **down** **.**
那里 曾是 不 半月板 , 任何一个 向上 或者 向下 .

既没有上半月板，也没有下半月板。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [bæk] , [ai] ['fɪgəd] [ðɪs] [ment] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɜːfɪs] ['tenʃ(ə)n] ,
Remembering **back** **,** **I** **figured** **this** **meant** **there** **was** **no** **surface** **tension** **,**
记住 后退 , 我 想 这 意思是 那里 曾是 不 表面 紧张 ,

回想起来，我当时觉得这意味着没有表面张力。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːdʒənt] .

which	reminded	me	that	part	of	this	mixture	was	made	of	detergent	.
哪个	提醒	我	那	部分	的	这	混合物	曾是	制成	的	洗涤剂	.

这让我想起，这种混合物中有一部分是洗涤剂。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] ?

But	had	I	created	a	new	form	of	life	?
但	有	我	创建	一个	新的	形式	的	生活	?

但我是否创造了一种新的生命形式?

[laɪk] ['lɒti] [sed] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'laɪv] ?

Like	Lottie	said	,	was	it	really	alive	?
喜欢	洛蒂	说	,	曾是	它	真的	活	?

就像洛蒂说的那样，它真的活着吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] .

Certainly	it	could	reproduce	itself	.
当然	它	可以	复制	本身	.

它当然可以自我复制。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ,

It	had	brains	enough	to	know	the	direction	of	more	water	,
它	有	大脑	足够的	到	知道	这	方向	的	更多的	水	,

它足够聪明，知道水流的方向。

[laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

like	when	it	took	off	after	me	on	the	table	.
喜欢	什么时候	它	采取	离开	后	我	在	这	桌子	.

就像它在桌子上追着我跑一样。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Not	long	ago	,
不是	长的	前	,

不久前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪzɪsɪst] [huː] [rəʊt] [ə'baʊt] [haʊ] [laɪf] ['prɒbəbli] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ]

there	was	this	important	physicist	who	wrote	about	how	life	probably	got	started	away
那里	曾是	这	重要的	物理学家	WHO	写道	关于	如何	生活	大概	得到	开始	离开

[bæk] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɔːmɪŋ] .

back	when	the	Earth	was	just	forming	.
后退	什么时候	这	地球	曾是	只是	成型	.

有一位重要的物理学家曾撰文探讨生命可能起源于地球形成之初的时期。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɒgwɒʃ] ,

He	argued	that	special	creation	was	more	or	less	a	lot	of	hogwash	,
他	争论	那	特别的	创建	曾是	更多的	或者	较少的	一个	很多	的	胡说八道	,

他认为神创论基本上都是胡说八道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [kuːld] ,

and	that	what	actually	took	place	was	that	as	the	Earth	cooled	,
和	那	什么	实际上	采取	地方	曾是	那	作为	这	地球	冷却	,

而实际发生的情况是，随着地球冷却，

[ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] ['kemɪk(ə)lz] ['mɪksɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː]

all	the	hot	chemicals	mixing	around	sort	of	stumbled	onto	a	combination	or	two
全部	这	热的	化学品	混合	大约	种类	的	踉跄	到	一个	组合	或者	二

[ðæt] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [laɪf] .

that	took	on	the	first	characteristics	of	life	.
那	采取	在	这	第一的	特征	的	生活	.

周围各种高温化学物质混合在一起，偶然间形成了一两种组合，这些组合具有了生命的最初特征。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðɪs] [gai] [left] [ɒf] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

In	other	words	,	this	guy	left	off	where	Mr	.	Darwin	began	his	theory	of	evolution
在	其他	字	,	这	盖伊	左边	离开	在哪里	先生	.	达尔文	开始	他的	理论	的	进化

.

:

.

换句话说，这个人从达尔文先生开始阐述进化论的地方继续深入研究。

[naʊ] [ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Now	me	,	I	don't	know	.
现在	我	,	我	不	知道	.

至于我，我不知道。

['lɒti] [meɪks] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] ['evri] ['sʌndeɪ]

Lottie	makes	me	go	to	church	with	the	kids	every	Sunday
洛蒂	制作	我	去	到	教会	和	这	孩子们	每一个	星期日

洛蒂每个星期天都让我和孩子们一起去教堂。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	like	it	.
和	我	喜欢	它	.

我很喜欢。

[ɪf] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['θɪəri] [ə'baʊt][laɪf] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɪz] [raɪt] — [wel] , [ðen] ,

If	this	chemical	theory	about	life	getting	started	is	right	—	well	,	then	,
如果	这	化学	理论	关于	生活	获得	开始	是	正确的	—	出色地	,	然后	,

如果这种关于生命起源的化学理论是正确的——那么，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə][ə'baʊt] [θɪŋz] , [ai]['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] .

a	lot	of	people	got	the	wrong	idea	about	things	,	I	always	figured	.
一个	很多	的	人们	得到	这	错误的	主意	关于	事物	,	我	总是	想	.

我一直觉得很多人对事情都有误解。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ai][ɔː(r)] [ðɪs] ['fɪzɪsɪst] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kwɪvərɪŋ] [mes] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ai][gɒt]
[ɒn][maɪ][hændz][baɪ]['æksɪdənt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

But	how	would	I	or	this	physicist	explain	this	quivering	mess	of	protoplasm	I	got
但	如何	会	我	或者	这	物理学家	解释	这	颤抖	混乱	的	原生质	我	得到

on	my	hands	by	accident	this	particular	Friday	night	?
在	我的	双手	经过	事故	这	特别的	星期五	夜晚	?

但是，我和这位物理学家该如何解释我周五晚上不小心弄到手上的这团颤抖的原生质呢?

[ai] [ɪk'sperɪmentɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

I	experimented	some	more	.
我	实验	一些	更多的	.

我又做了一些实验。

[ai][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [kidz] - ['dʒuːniə(r)] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ'd] [fə'gɒt] ,

I	got	out	the	kids	'	junior	encyclopedia	and	looked	up	some	things	I'd	forgot	,
我	得到	出去	这	孩子们	-	初级	百科全书	和	看起来	向上	一些	事物	ID	忘了	,

我拿出儿童初级百科全书，查阅了一些我忘记的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

and	some	I	had	never	learned	in	the	first	place	.
和	一些	我	有	绝不	学习	在	这	第一的	地方	.

有些东西我一开始就没学过。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

o	it	got	to	be	Saturday	morning	.
o	它	得到	到	是	周六	早晨	.

哦，时间到了，已经是星期六早上了。

[fred] [ænd; ənd] [klɔːd] [fəun] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

Fred	**and**	**Claude**	**phoned**	**about**	**the**	**fishing**	**trip**	**and**	**I**	**made**	**an**	**excuse**	**.**
弗雷德	和	克劳德	电话	关于	这	钓鱼	旅行	和	我	制成	一个	原谅	.

弗雷德和克劳德打电话来询问钓鱼之旅的事，我找了个借口推脱。

[nəʊ] [wʌn] [els] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .

No	**one**	**else**	**bothered**	**me**	**.**
不	一	别的	烦恼	我	.

其他人都没来打扰我。

[ɔːl] [deɪ] ['sætədeɪ] , [ai] ['stʌdid] .

All	**day**	**Saturday**	**,**	**I**	**studied**	**.**
全部	天	周六	,	我	研究	.

星期六一整天，我都在学习。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

And	**all**	**Saturday**	**night**	**and**	**Sunday**	**.**
和	全部	周六	夜晚	和	星期日	.

整个周六晚上和周日。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [piːs] [wɪð] [maɪ]

But	**I**	**couldn't**	**figure**	**out**	**any**	**sensible**	**answers**	**that**	**would**	**make**	**peace**	**with**	**my**
但	我	不能	数字	出去	任何	明智的	答案	那	会	制作	和平	和	我的

['mɪnɪstə(r)] .

minister	**.**
部长	.

但我始终想不出任何能让部长满意的合理答案。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ai] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] .

It	**looked**	**like**	**I**	**had**	**created**	**some**	**form**	**of**	**life**	**.**
它	看起来	喜欢	我	有	创建	一些	形式	的	生活	.

我好像创造了某种生命形式。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [laɪf] - [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] ['bɪljən]

Either	**that**	**or**	**some**	**life**	**-**	**form**	**in**	**the**	**stove**	**oil**	**that**	**had**	**been**	**asleep**	**a**	**billion**
任何一个	那	或者	一些	生活	-	形式	在	这	火炉	油	那	有	到过	睡着了	一个	十亿

[j'iəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɪts] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

years	**had**	**suddenly**	**found**	**a**	**condition**	**to**	**its**	**liking**	**and**	**had**	**decided**	**to**
年	有	突然	成立	一个	状况	到	它是	喜欢	和	有	决定	到

[gɪv] [ʌp] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

give	**up**	**hibernating**	**in**	**favor**	**of**	**reproduction**	**.**
给	向上	冬眠	在	偏爱	的	生殖	.

要么就是炉油里某种沉睡了十亿年的生命体突然找到了自己喜欢的环境，决定放弃冬眠，开始繁殖。

[wɒt] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt]

What	**drove**	**me**	**on**	**was**	**the**	**thought**	**that**	**I**	**must**	**have**	**something**	**here**	**that**
什么	驾驶	我	在	曾是	这	想法	那	我	必须	有	某物	这里	那

[wɒz; wəz] [kə'mɜːʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ə; eɪ] [njuː] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz]

was	**commercially**	**important**	**—**	**a**	**new**	**culture**	**of**	**something**	**that**	**would**	**revolutionize**
曾是	商业上	重要的	—	一个	新的	文化	的	某物	那	会	革命

[sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɔː(r)] [baɪ'ɒlədʒi] .

some	**branch**	**of**	**chemistry**	**or**	**biology**	**.**
一些	分支	的	化学	或者	生物学	.

促使我继续前进的想法是，我这里一定有某种具有商业价值的东西——一种能够彻底改变化学或生物学某个分支的新文化。

[ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [fraɪ] [æn; ən] [eg] .

I	**wouldn't**	**even**	**stop**	**to**	**fry**	**an**	**egg**	**.**
我	不会	甚至	停止	到	炒	一个	蛋	.

我甚至都不会停下来煎个鸡蛋。

[ai] [tʃuː] [ʌp][sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv][bɪə(r)] [wen] [maɪ]

I	chewed	up	some	crackers	and	drank	a	few	more	bottles	of	beer	when	my
我	咀嚼	向上	一些	饼干	和	喝	一个	很少	更多的	瓶子	的	啤酒	什么时候	我的

['stʌmək] [gɒt] [tuː] ['nɔɪzi] .

stomach	got	too	noisy	.
胃	得到	也	嘈杂	.

我的肚子咕咕叫个不停，于是我嚼了几块饼干，又喝了几瓶啤酒。

[ai] ['wʌznt] ['sliːpi] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [felt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː][maɪ]

I	wasn't	sleepy	,	although	my	eyes	felt	like	they	were	pushed	four	inches	into	my
我	不是	困	,	虽然	我的	眼睛	毛毡	喜欢	他们	是	推动	四	英寸	进入	我的

[skʌl] .

skull	.
颅骨	.

我并不困，虽然我的眼睛感觉像是被推入了颅骨四英寸深。

['dʒunjərz]['lɪt(ə)l] ['kemɪstri] [set]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [tests] [aɪ]

Junior's	little	chemistry	set	didn't	tell	me	very	much	when	I	made	the	few	tests	I
初级	小的	化学	放	没有	告诉	我	非常	很多	什么时候	我	制成	这	很少	测试	我

[njuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

我用小儿子的小型化学实验套装做了几个我只会做的实验，但并没有告诉我太多信息。

['lɪtməs] ['peɪpə(r)] [rɪ'meɪnd] ['aɪðə(r)] [red] [ɔː(r)] [bluː] [wen] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒeli] .

Litmus	paper	remained	either	red	or	blue	when	stuck	into	the	jelly	.
石蕊	纸	剩余	任何一个	红色的	或者	蓝色的	什么时候	卡住	进入	这	果冻	.

将石蕊试纸插入果冻中，试纸会保持红色或蓝色。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][diː] - [sʌdz] ['wɒʃɪŋ]

This	surprised	me	a	little	because	this	whole	mass	of	de	-	sudsed	washing
这	惊讶	我	一个	小的	因为	这	所有的	大量的	的	德	-	泡沫	洗涤

['kɒmpaʊnd] ['mɪkstʃə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɒt] [ɒv; əv] [laɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

compound	mixture	had	started	out	with	a	pretty	good	shot	of	lye	in	it	.
化合物	混合物	有	开始	出去	和	一个	漂亮的	好的	射击	的	碱液	在	它	.

这让我有点惊讶，因为这一大堆已经去除泡沫的洗涤剂混合物最初含有相当多的碱液。

[səʊ][maɪ] [nəʊts] [gruː] , [bʌt; bət][maɪ]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] .

So	my	notes	grew	,	but	my	useful	information	didn't	.
所以	我的	笔记	生长	,	但	我的	有用	信息	没有	.

于是我的笔记越来越多，但有用的信息却没有增加。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌndeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [ðæt] [maɪ]['dʒeli][ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt]

By	midnight	Sunday	,	it	appeared	that	my	jelly	invention	had	only	one	important
经过	午夜	星期日	,	它	出现	那	我的	果冻	发明	有	仅有的	一	重要的

['tælənt] :

talent	:
天赋	:

到了周日午夜，我的果冻发明似乎只具备一项重要的功能：

[ðə; ðɪ] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [drɪŋk] ['endləsli] ['eniθɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	ability	to	drink	endlessly	anything	containing	water	.
这	能力	到	喝	不休	任何事物	包含	水	.

能够无限量地饮用任何含水的饮料。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

And	only	the	water	was	used	,	it	seemed	.
和	仅有的	这	水	曾是	用过的	,	它	似乎	.

似乎只用了水。

[dɪ'zɒlvd] ['sɒlɪdz][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['veəriəsli] ['kʌləd] [dʌsts] .

Dissolved	solids	were	cast	aside	in	the	form	of	variously	colored	dusts	.
溶解	固体	是	投掷	旁边	在	这	形式	的	各种各样的	有色	灰尘	.

溶解的固体以各种颜色的粉末形式被丢弃。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [gu:p] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [tu:] - [θɜ:dz] [ʌp][ɪn]

By	now	,	the	goop	had	outgrown	the	pail	and	was	two	-	thirds	up	in
经过	现在	,	这	黏糊糊	有	长大了就不合适了	这	桶	和	曾是	二	-	三分之一	向上	在

[ðə; ði] ['lɔ:ndri] [tʌb] .

the	laundry	tub	.
这	洗衣店	浴缸	.

这时，那团黏糊糊的东西已经溢出了桶，三分之二都溢到了洗衣盆里。

[ə; eɪ] [sləʊ] [drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [kept] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][maɪ]['mɒnstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

A	slow	drip	from	the	faucet	kept	the	surface	of	my	monster	in	a	constant
一个	慢的	滴	从	这	龙头	保留	这	表面	的	我的	怪物	在	一个	持续的

[steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] ,

state	of	frenzy	,
状态	的	狂热	,

水龙头缓缓滴落的水流使我的怪物表面始终处于一种狂躁的状态。

[laɪk] ['fi:dɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmpɒt] [bɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['θɪmblfʊl] .

like	feeding	a	rumpot	beer	by	the	thimbleful	.
喜欢	喂养	一个	朗姆酒	啤酒	经过	这	顶针	.

就像用顶针喂醉汉喝啤酒一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv]['dʒeli][flɪp][ʌp]['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ]

It	was	fascinating	to	watch	the	little	curleycues	of	jelly	flip	up	after	each
它	曾是	迷人	到	手表	这	小的	-	的	果冻	翻动	向上	后	每个

[drɒp] ,

drop	,
降低	,

看着果冻一滴一滴地翻卷起来，真是太有趣了。

['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræŋki]['lɪt(ə)l] [læʃ] .

reaching	for	more	,	and	then	falling	back	with	a	cranky	little	lash	.
到达	为了	更多的	,	和	然后	坠落	后退	和	一个	暴躁的	小的	睫毛	.

想要得到更多，却又恼怒地跌倒在地。

[ti:] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn][ˌem 'i:] .

t	two	o'clock	this	morning	,	I	began	to	get	a	little	sense	in	me	.
t	二	点钟	这	早晨	,	我	开始	到	得到	一个	小的	感觉	在	我	.

今天凌晨两点，我开始有点清醒过来。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][fɪə(r)]['faɪnəli] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

Or	maybe	it	was	just	the	fear	finally	catching	up	again	.
或者	或许	它	曾是	只是	这	害怕	最后	捕捉	向上	再次	.

或许只是恐惧再次袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

There	was	danger	here	.
那里	曾是	危险	这里	.

这里很危险。

[aɪ][wɒz; wəz] [tu:] ['fʌzi] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,

I	was	too	fuzzy	to	know	exactly	what	the	danger	was	,
我	曾是	也	模糊	到	知道	确切地	什么	这	危险	曾是	,

我当时神志不清，根本不知道危险究竟是什么。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['hʌski] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

but	I	began	to	develop	a	husky	hate	for	the	whole	project	.
但	我	开始	到	发展	一个	沙哑	恨	为了	这	所有的	项目	.

但我对整个项目开始产生了强烈的厌恶感。

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
" Kill it ! " came into my mind .
" 杀 它 ! " 来了 进入 我的 头脑 .

"杀了它！"这句话突然出现在我的脑海里。

" [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] !
" Get rid of it , Charlie !
" 得到 摆脱 的 它 , 查理 !

"查理，把它扔掉！"

" ['lɑːtiz] [skriːm] [ʃril] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [bɪ'keɪm] ['veri]
" Lottie's scream shrilled back into my ears , and this command became very
" 洛蒂的 尖叫 尖锐的 后退 进入 我的 耳朵 , 和 这 命令 成为 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
important to me .
重要的 到 我 .

"洛蒂的尖叫声刺耳地传入我的耳中，这条命令对我来说变得非常重要。"

[ai] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
I became angry .
我 成为 生气的 .

我生气了。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Want a drink , do you ?
" 想 一个 喝 , 做 你 ?

你想喝点什么吗?

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] .
" I shouted out loud .
" 我 喊叫 出去 大声 .

我大声喊叫起来。

[ai] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fʊl] [stiːm] ,
I put on the tea kettle and when it was to full steam ,
我 放 在 这 茶 壶 和 什么时候 它 曾是 到 满的 蒸汽 ,

我把茶壶放上火，等它冒出滚滚蒸汽时，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] .
I took it back to the tub .
我 采取 它 后退 到 这 浴缸 .

我把它拿回了浴缸。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll give you a drink with a kick in it !
" 患病的 给 你 一个 喝 和 一个 踢 在 它 !

"我给你倒杯劲儿大的饮料！"

" [wɒt] ['hæpənd] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fə'get] .
" What happened , I would like to forget .
" 什么 发生 , 我 会 喜欢 到 忘记 .

"发生的一切，我都想忘记。"

[ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [spaʊt] ,
Ten times as fast as it had climbed up the cold water spout ,
十 时代 作为 快速地 作为 它 有 攀登 向上 这 寒冷的 水 喷口 ,

它爬上冷水龙卷风时的速度是原来的十倍，

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [striːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] ,
it ran up the boiling water stream , into the tea kettle ,
它 跑 向上 这 沸腾 水 溪流 , 进入 这 茶 壶 ,

它顺着沸水流流入茶壶，

[bluː] [ɒf] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [swɔːm] ['əʊvə(r)][maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] - [draɪ]['slɪðə(r)] [ðæt]

blew	off	the	lid	and	swarmed	over	my	hand	with	a	scalding	-	dry	slither	that
吹	离开	这	盖	和	蜂拥而至	超过	我的	手	和	一个	烫	-	干燥	滑行	那

[meɪd] [ˌem 'iː][drɒp][ðə; ði]['ket(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd] [skriːm] [wɪð] [peɪn] .

made	me	drop	the	kettle	into	the	tub	and	scream	with	pain	.
制成	我	降低	这	壶	进入	这	浴缸	和	尖叫	和	疼痛	.

盖子被吹开，滚烫干燥的虫子扑到我的手上，烫得我把水壶掉进浴缸里，疼得我尖叫起来。

[ðə; ði]['dʒeli] [stiːmd] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [fleʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][tuː; tə]

The	jelly	steamed	and	stuck	to	my	flesh	long	enough	to	sear	it	half	to
这	果冻	蒸	和	卡住	到	我的	肉	长的	足够的	到	炙烤	它	一半	到

[ðə; ði][bəʊn] .

the	bone	.
这	骨	.

果冻冒着热气，粘在我的肉上，时间长到足以把肉烤焦一半，露出骨头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [slɒpt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][rest][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [græbɪŋ] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd]

Then	it	slopped	back	with	the	rest	and	left	me	grabbing	my	wrist	and
然后	它	倾斜的	后退	和	这	休息	和	左边	我	抓取	我的	手腕	和

['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][peɪn] .

tearing	at	the	flesh	with	my	finger	-	nails	to	stop	the	pain	.
撕裂	在	这	肉	和	我的	手指	-	指甲	到	停止	这	疼痛	.

然后它和其余的液体一起流了下来，让我只能抓住手腕，用指甲撕扯血肉来止痛。

[ðen] [ai][gɒt] [ɪn'seɪn] [mæd] .

Then	I	got	insane	mad	.
然后	我	得到	疯狂的	疯狂的	.

然后我就彻底疯了。

[ai][gɒt][maɪ][bɪg] ['bləʊtɔːtʃ] [ai][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['piːlɪŋ] [peɪnt] ,

I	got	my	big	blowtorch	I	use	for	peeling	paint	,
我	得到	我的	大的	喷灯	我	使用	为了	剥落	画	,

我拿出了我用来刮掉油漆的大型喷灯，

[ænd; ənd][ai] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd]

and	I	lit	it	and	pumped	it	up	as	high	as	it	would	go	and
和	我	点燃	它	和	泵	它	向上	作为	高的	作为	它	会	去	和

[eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [tʌb] .

aimed	it	down	into	that	tub	.
旨在	它	向下	进入	那	浴缸	.

我点燃它，把它打到最高，然后把火焰向下射入浴缸。

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpənd] .

Not	too	much	happened	.
不是	也	很多	发生	.

没发生什么大事。

[ðə; ði]['dʒeli] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst] ,

The	jelly	shrank	away	from	the	roaring	blast	,
这	果冻	缩小	离开	从	这	咆哮	爆炸	,

果冻在轰鸣的爆炸声中收缩起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] .

but	it	didn't	climb	over	the	edge	of	the	tub	.
但	它	没有	爬	超过	这	边缘	的	这	浴缸	.

但它没有爬过浴缸边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd][ai] [pɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒn] .

It	shrank	some	more	and	I	poured	the	flame	on	.
它	缩小	一些	更多的	和	我	倾倒	这	火焰	在	.

它又缩小了一些，我便把火浇了上去。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɜːn] .
It **didn't** **burn** **.**
它 没有 烧伤 .

它没有烧焦。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][bɪ'gæn][tuː; tə][get]
It **just** **got** **to** **be** **less** **and** **less** **,** **and** **what** **was** **left** **began** **to** **get**
它 只是 得到 到 是 较少的 和 较少的 , 和 什么 曾是 左边 开始 到 得到
['klaʊdi] .
cloudy **.**
多云 .

情况变得越来越糟，剩下的部分也开始变得模糊不清。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] , [ðə; ði][lɑːst][glɒb] [muːvd] [ə'raʊnd] ['prɪti]
And **when** **I** **hit** **the** **bottom** **of** **the** **tub** **,** **the** **last** **glob** **moved** **around** **pretty**
和 什么时候 我 打 这 底部 的 这 浴缸 , 这 最后的 全球 已搬 大约 漂亮的
['æktɪv] ,
active **,**
积极的 ,

当我把水倒到浴缸底部时，最后一团水还在活跃地游动着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
trying **to** **escape** **the** **heat** **,** **but** **I** **got** **it** **.**
尝试 到 逃脱 这 热 , 但 我 得到 它 .

想躲避酷暑，结果却被困住了。

['evri] [dæmd] [lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Every **damned** **last** **shred** **of** **it** **,**
每一个 该死的 最后的 撕碎 的 它 ,

每一丝一毫，都该死的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wen] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] .
and **I** **was** **laughing** **and** **crying** **when** **I** **dropped** **the** **torch** **into** **the** **tub** **.**
和 我 曾是 笑 和 哭泣 什么时候 我 掉落 这 火炬 进入 这 浴缸 .

当我把手电筒掉进浴缸时，我又哭又笑。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['skɔːldɪd][hænd][ænd; ənd][ai] [ges] [ai] ['feɪntɪd] .
I **had** **been** **holding** **it** **with** **my** **scalded** **hand** **and** **I** **guess** **I** **fainted** **.**
我 有 到过 保持 它 和 我的 烫伤 手 和 我 猜测 我 昏厥 .

我当时用被烫伤的手拿着它，然后我猜我晕过去了。

[ai] ['wʌznt] [aʊt] [lɒŋ] .
I **wasn't** **out** **long** **.**
我 不是 出去 长的 .

我没昏迷多久。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [maɪ][hænd] [wɪð] [lɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] ['prɪti] [gʊd] .
I **got** **up** **and** **dressed** **my** **hand** **with** **lard** **,** **and** **it** **felt** **pretty** **good** **.**
我 得到 向上 和 穿着 我的 手 和 猪油 , 和 它 毛毡 漂亮的 好的 .

我起床后用猪油涂抹了手，感觉还不错。

[tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][aspiːrens][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['lɑːtiz] ['taɪpraɪtə(r)] .
Took **a** **couple** **of** **aspirins** **and** **sat** **down** **at** **Lottie's** **typewriter** **.**
拿 一个 夫妻 的 阿司匹林 和 卫星 向下 在 洛蒂的 打字机 .

吃了两片阿司匹林，然后坐在洛蒂的打字机前。

[ai] [nəʊ] [ai][woʊnt] [sliːp] [ʌn'tɪl][ai][get] [ðɪs] [ɒf] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
I **know** **I** **won't** **sleep** **until** **I** **get** **this** **off** **my** **mind** **in** **about** **the** **way** **it** **happened** **,**
我 知道 我 惯于 睡觉 直到 我 得到 这 离开 我的 头脑 在 关于 这 方式 它 发生 ,

我知道，除非我把这件事的经过想清楚，否则我肯定睡不着觉。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈprɒbəbli] [woʊnt] [bɪˈliːv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l] .

because	I	probably	won't	believe	all	of	it	myself	when	I	get	back	to	normal	.
因为	我	大概	惯于	相信	全部	的	它	我	什么时候	我	得到	后退	到	普通的	.

因为等我恢复正常后，我可能也不会完全相信这一切。

[aɪ][dʒʌst] [naʊ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [fiʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbləʊtɔːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔːndri] [tʌb] .

I	just	now	went	out	and	fished	the	blowtorch	out	of	the	laundry	tub	.
我	只是	现在	去	出去	和	钓鱼	这	喷灯	出去	的	这	洗衣店	浴缸	.

我刚才出去把喷灯从洗衣盆里拿出来了。

[ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʌb][wɒz; wəz] [ˈmeɪbɪ] [hɑːf][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv]

All	there	was	left	in	the	bottom	of	the	tub	was	maybe	half	a	pound	of
全部	那里	曾是	左边	在	这	底部	的	这	浴缸	曾是	或许	一半	一个	磅	的

[sɪndʒd] - [ˈlʊkɪŋ] — [səʊp] [fleɪks] ?

singed	-	looking	—	soap	flakes	?
已签名	-	寻找	—	肥皂	薄片	?

浴缸底部只剩下大约半磅烧焦的——肥皂片？

[hɪə(r)] , [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [daʊn] .

here	,	I've	finished	writing	this	all	down	.
这里	,	我已经	完成的	写作	这	全部	向下	.

好了，我已经把这些都写下来了。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [nɒt] [ˈsliːpi] .

But	I'm	still	not	sleepy	.
但	我是	仍然	不是	困	.

但我还不困。

[aɪm][nɒt] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ˈpætʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [ˈlɒti] .

I'm	not	worried	about	patching	things	up	with	Lottie	.
我是	不是	担心	关于	修补	事物	向上	和	洛蒂	.

我并不担心和洛蒂和好。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [waɪf][ə; eɪ] [gaɪ] [ˈevə(r)][hæd; həd] .

She's	the	most	wonderful	,	understanding	wife	a	guy	ever	had	.
她是	这	最多	精彩的	,	理解	妻子	一个	盖伊	曾经	有	.

她是我遇到过的最棒、最善解人意的妻子。

[maɪ][hænd] [fiːlz] [ˈriːəl] [gʊd] [naʊ] .

My	hand	feels	real	good	now	.
我的	手	感觉	真实的	好的	现在	.

我的手现在感觉好多了。

[aɪ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [ɪn][lɑːd][ænd; ənd] [gɔːz] ,

I	got	it	wrapped	in	lard	and	gauze	,
我	得到	它	包装	在	猪油	和	纱布	,

我用猪油和纱布把它包了起来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][draɪv][ðə; ðɪ] [trʌk] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

and	I	could	drive	the	truck	if	I	wanted	to	.
和	我	可以	驾驶	这	卡车	如果	我	通缉	到	.

如果我想的话，我可以开那辆卡车。

[aɪm][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈfaɪəd][ɔː(r)] [bɔːl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][taɪm]

I'm	not	afraid	of	getting	fired	or	bawled	out	for	not	coming	to	work	on	time
我是	不是	害怕的	的	获得	被解雇	或者	嚎啕大哭	出去	为了	不是	未来	到	工作	在	时间

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

我并不害怕因为今天早上没按时上班而被解雇或被训斥。

[nəʊ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] ['hævnt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒn][maɪ][bɪə(r)] [trʌk] [tə'deɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

No	**,**	**the**	**reason**	**I**	**haven't**	**turned**	**a**	**wheel**	**on**	**my**	**beer**	**truck**	**today**	**is**	**something**	**else**	**.**
不	,	这	原因	我	还没有	转向	一个	车轮	在	我的	啤酒	卡车	今天	是	某物	别的	.

不，我今天没开啤酒卡车的原因另有其他。

['fraɪdeɪ] [naɪt] , [wen] ['lɒti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]['rəʊstə(r)] ,

Friday	**night**	**,**	**when**	**Lottie**	**wanted**	**to**	**wash**	**the**	**roaster**	**,**
星期五	夜晚	,	什么时候	洛蒂	通缉	到	洗	这	焙烧炉	,

星期五晚上，洛蒂想清洗烤炉的时候，

[ai] [seɪvd] ['əʊnli][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeli][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

I	**saved**	**only**	**a**	**cup**	**of**	**the**	**jelly**	**for**	**my**	**experiments**	**.**
我	已保存	仅有的	一个	杯子	的	这	果冻	为了	我的	实验	.

我只留了一杯果冻用于实验。

[ðə; ði][rest][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] .

The	**rest**	**she**	**washed**	**down**	**the**	**drain**	**.**
这	休息	她	洗过	向下	这	流走	.

剩下的她都冲进了下水道。

[ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['emptiz] ['ɪntuː] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

The	**sewer**	**empties**	**into**	**Lake**	**Michigan**	**.**
这	下水道	空瓶	进入	湖	密歇根州	.

污水最终排入密歇根湖。

[ðə; ði] ['bruːəri] [weə(r)] [ai][ləʊd][ʌp][ɪz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

The	**brewery**	**where**	**I**	**load**	**up**	**is**	**right**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**Lake**	**Michigan**	**.**
这	啤酒厂	在哪里	我	加载	向上	是	正确的	在	这	支撑	的	湖	密歇根州	.

我装货的那家酿酒厂就在密歇根湖岸边。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][draɪv] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] .

I'm	**afraid**	**to**	**drive**	**down**	**there**	**and**	**look**	**.**
我是	害怕的	到	驾驶	向下	那里	和	看	.

我不敢开车下去看看。

— [wɪn] [mɑːrks]

—	**WIN**	**MARKS**
一	赢	标记

—赢分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神